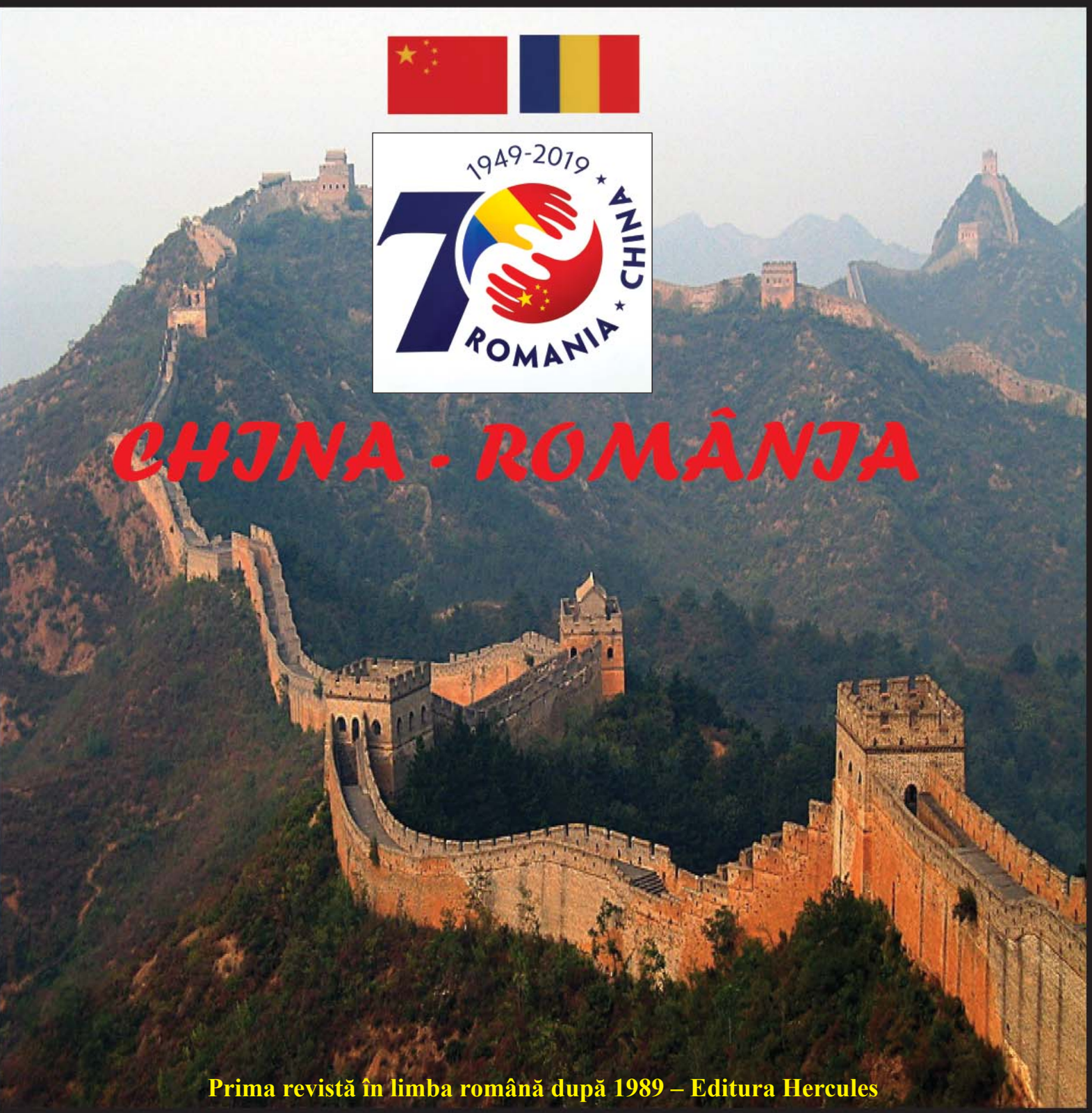
Deceniul 7

anul XXI nr.1/2020



Prima revistă în limba română după 1989 – Editura Hercules

SUMAR

LA MULŢI ANI, CHINA 1
ROMÂNIA–CHINA
Anul Nou chinezesc 2020 2
CHINA de la A la Z
Mesajul președintelui Chinei Xi Jinping cu ocazia Anului Nou 2020 3
ROMÂNIA–CHINA
Discursul Excelenței Sale Ambasadorul Jiang Yu la conferința privind relațiile China-UE și aniversarea a 70 de ani de la înființarea relațiilor diplomatice China-România
Traducere Traducere de Daniel Coman 6
EDITORIAL
Bucurie muncii
Prof. univ dr. Ilie Cristescu 7
ROMÂNIA–CHINA
Celebrarea Prieteniei Româno-Chineze 8
CHINA de la A la Z
O imagine valorează mai mult decât 10.000 de cuvinte 11
TURISM
Banatul – Țara Darurilor (I)
Prof.univ.dr. Gheorghe Popovici..... 14
CHINA de la A la Z
A Treia cale de dezvoltare a omenirii: economia socialistă de piață?
Prof.univ.dr. Ștefan Buzărnescu..... 19
ROMÂNIA–CHINA
Relațiile Româno-Chineze. România și admitera R.P. Chineze la ONU
prof.univ.dr. Grigorie Silaşi 20
CULTURALE
O carte fără moarte – Arta războiului (I)
Cristiana Crăciun 22
Renașterea unui Imperiu
Camelia Pantazi Tudor 24
China: cultură și tradiții (I)
Daniel Coman. 26
ROMÂNIA–CHINA
Primii absolvenţi ai Școlii Internaționale de Afaceri cu profil Sino-European la ULBS
Song Shaofeng Consilierul Școlii Internaționale de Afaceri cu profil Sino-European din ULBS 28
HOROSCOP
Zodiac chinezesc 2020 30
CHINA de la A la Z
Tradiții și ritualuri pentru Anul Nou chinezesc, aducătoare de belșug, dragoste și noroc
Adina Stănilă 21

Revistă editată de
Asociaţia Română de Prietenie cu R. P. Chineză
şi de
Asociaţia de Prietenie pentru Schimburi Economice şi Culturale cu R. P. Chineză

Deceniul 7

Revista apare trimestrial

Mulţumim colaboratorilor
Radio China Internaţional



LA MULȚI ANI POPORULUI CHINEZ!



ANUL NOU CHINEZESC 2020

Excelenței Sale Doamnei Li Xiaolin, Președintele Asociației Naționale pentru Prietenia cu Străinătatea,
Excelenței Sale Doamnei Jiang Yu, Ambasadorul Extraordinar și Plenipotențiar al Chinei la București,



Cu prilejul Chunjie, Sărbătoarea Primăverii 2020, permiteți-mi, ca în numele membrilor Asociației de Prietenie pentru Schimburi Economice și Culturale România – China, a tuturor românilor și în numele meu personal, să vă transmit cele mai calde urări de La mulți ani, Sănătate, Succese și Fericire, atât Dv., cât și poporului chinez.

Sărbătoarea Primăverii, un străvechi obicei, cu o istorie de 4000 de ani, reprezintă cultura originală și bogată a Chinei în întregul ei, simbol al începutului unui nou an lunar, prilej de bucurie și reuniune a familiilor. Pe lângă folosirea culorii roșu și a focurilor de artificii ca semne de bun augur, în acest moment se fac decorații fastuoase, ca și la noi de Crăciun și de Anul Nou, există un întreg arsenal de cutume, de tradiții, asociate cu mituri și legende, inclusiv felicitări și celebrări diverse, în toată țara și în toate comunitățile de chinezi din lume, inclusiv din România.

Popoarele noastre sunt beneficiarele unei imense valori, pe care trebuie să o prețuiască şi să o sporească: o puternică şi istorică prietenie, care a trecut testul timpului! România este prietenă sinceră cu China – una dintre cele mai mari puteri economice ale Planetei, la care lumea întreagă civilizată privește cu îndreptățită admirație și speranță de colaborare, relațiile dintre România, ca țară europeană și China, fiind de o importanță vitală pentru promovarea păcii, dezvoltării şi cooperării pe plan mondial.

Apreciind în mod deosebit, realizările popoarelor român și chinez, dorim sincer ca în ANUL ŞOBOLANULUI DE METAL vigoarea, inteligența, și inspirația să caracterizeze în continuare activitatea creatoare în toate domeniile, spre binele propriu și al întregii societăți. Urăm poporului chinez prieten să obțină mai departe succese remarcabile în realizarea măreților proiecte politice și economice, care asigură progresul și prosperitatea Chinei, precum și menținerea păcii în lume.

Totodată urăm Excelențelor Voastre, Doamnă **Li Xiaolin**, Președintele Asociației Naționale pentru Prietenia cu Străinătatea, și Doamnă **Jiang Yu,** Ambasadorul Chinei în România, dedicat și fervent însuflețitor al unui climat de apropiere, de deschidere, de cooperare, personalitate cu un spirit întreprinzător, implicat în toate evenimentele ce au loc pentru consolidarea prieteniei dintre cele două țări, precum și distinșilor membri ai Ambasadei Chinei la București, sănătate, fericire și putere de muncă în folosul națiunilor noastre, a creșterii permanente a schimburilor pe toate planurile, în vederea menținerii și dezvoltării tradiționalei noastre prietenii.

În acest moment sărbătoresc, vă rugăm să primiți felicitările noastre și cele mai bune urări de pace și succese în toate domeniile de activitate, precum și în familie, în viața particulară a fiecăruia.

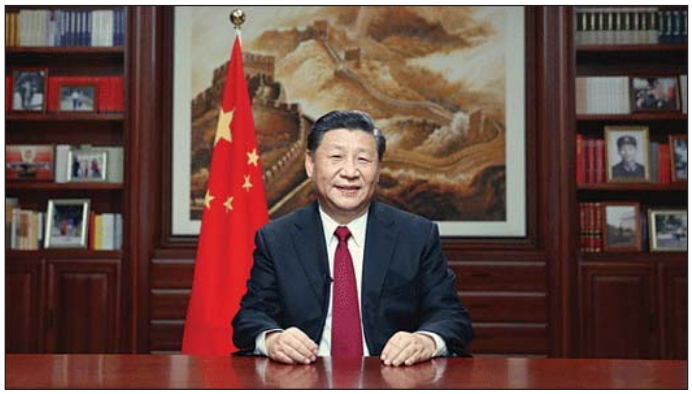
新年快乐！ Xin Nian Kuaile! Un An Nou Fericit!

București, ianuarie 2020

Prof. univ. dr. ILIE CRISTESCU,
Președintele Asociației de Prietenie pentru Schimburi Economice și Culturale România–China,
Redactor Șef al Revistei ***Deceniul 7 China–România,***
prima publicație românească după anul 1989 dedicată prieteniei și colaborării popoarelor român și chinez



Mesajul președintelui Chinei Xi Jinping cu ocazia Anului Nou 2020



Doamnelor și domnilor, dragi prieteni.

Anul 2020 sosește. De la Beijing, vă adresez frumoase urări de Anul Nou!

În 2019, noi am muncit temeinic, a curs sudoare pentru a avea recolte bogate, înaintând cu pași fermi. Am promovat o dezvoltare de calitate. Produsul Intern Brut al țării este așteptat să ajungă la aproape 100.000 de miliarde yuani, iar cel pe cap de locuitor la 10.000 USD. Cele trei campanii majore, de preîntâmpinare a riscurilor, de eliminare a sărăciei și de soluționare a poluării, au înregistrat progrese esențiale.

S-a accelerat dezvoltarea coordonată a regiunii Beijing-Tianjin-Hebei, dezvoltarea Centurii Economice a Fluviului Yangtze, construcția Marelui golf Guangdong-Hong Kong-Macao, dezvoltarea integrată a Deltei Fluviului Albastru. Protecția mediului și dezvoltarea calitativă a bazinului Fluviului Galben devin strategii naționale. La nivel național, alte aproximativ 340 de prefecturi sărace și peste zece milioane de persoane au ieșit din sărăcie.





Fluviul Yangtze: cea mai mare hidrocentrală din lume



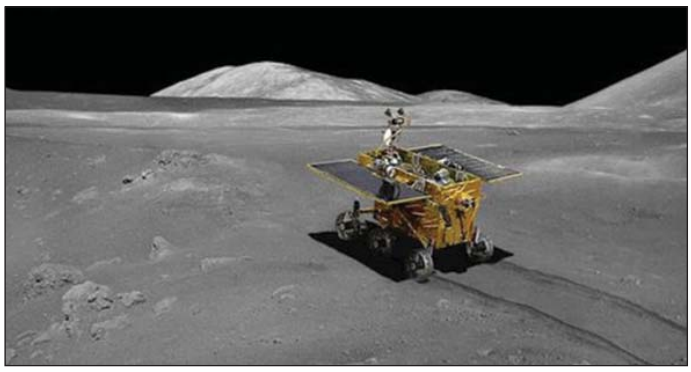
Cel mai lung pod maritim din lume



Delta Fluviului Albastru



Bazinul Fluviului Galben



Nava Chang'e 4 a aterizat pentru prima dată în istoria omenirii pe partea întunecată a Lunii, a fost realizată cu succes lansarea spațială cu racheta purtătoare Marșul cel Lung-5 Y3, vasul de expediție științifică Xuelong 2 a realizat prima misiune în Antactica.



Construcția rețelei globale a sistemului de navigație prin satelit Beidou a intrat în perioada de finalizare, exploatarea comercială a tehnologiei 5G a fost promovată în ritm alert.



Aeroportul internațional Daxing din Beijing a intrat în funcțiune, aceste realizări au necesitat munca și sudoarea chinezilor în noua epocă, evidențiind farmecul excepțional și puterea Chinei.

În acest an, reforma și deschiderea a revigorat necontenit dezvoltarea țării. Restructurarea organelor Partidului și Statului a fost îndeplinită cu succes deplin. A fost înființat un alt lot de zone experimentale de comerț liber și o nouă zonă în cadrul Zonei experimentale de comerț liber din Shanghai. Secțiunea bursieră de inovație tehnico-științifică a fost demarată și este în curs de promovare. Taxele și impozitele au fost reduse cu peste 2.000 miliarde de yuani. Pragul de percepere a impozitelor pe venitul particular a crescut, prețurile mai multor medicamente pe care le folosesc frecvent oamenii au scăzut, creșterea vitezei și scăderea costurilor pentru navigarea pe Internet favorizează accesul internauților, regruparea deșeurilor îndrumă oamenii la un nou mod de viață. „Anul reducerii poverii la nivelul de bază" determină cadrele de bază să poată lucra cu elan, fără îngrijorări. Pe întregul teritoriu al Chinei sunt înregistrate schimbări și configurații noi.

În ultimul an, reforma apărării naționale și armatei a fost promovată susținut, armata poporului manifestând înfățișarea unei armate puternice în noua epocă. Am organizat parada militară de Ziua Națională, am celebrat împlinirea a 70 de ani de la înființarea forței navale și a celei aeriene, am găzduit a 7-a ediție a Jocurilor sportive militare mondiale. Primul portavion de fabricație chinezească a intrat în înzestarea armatei. Armata populară constituie un permanent și mare zid de oțel pentru apărarea țării. Să acordăm respect gărzilor care ne apără loial căminele.

În 2019, evenimentul de neuitat a fost sărbătorirea solemnă a celei de-a 70-a aniversări de la fondarea Republicii Populare Chineze. Suntem mândri de realizările măreațe obținute în cei 70 de ani și profund mișcați de puterea inestimabilă patriotică. Cu formațiile de militari și civili cu un spirit înalt, Piața Tiananmen a devenit o mare de bucurie și veselie. Întreaga țară a fost împodobită și inundată într-o atmosferă sărbătorească. Cântecul „Eu și patria mea" a răsunat pretutindeni. Sentimentele de patriotism ne mișcă până la lacrimi, iar spiritul patriotic constituie pilonul națiunii noastre. Toate acestea ne aduc o putere infinită.

În ultimul an, am vizitat mai multe zone. Am văzut noua zonă Xiongan aflată în curs de construire, portul prosper Tianjin, centrul administrativ secundar al Primăriei Beijing, marea stepă magnifică din Mongolia Interioară, coridorul străvechi Hexi revigorat, zone din bazinul Fluviului Galben și Fluviului Huangpu. Peste tot se vede o imagine de înflorire. Am încercat să evoc aspirația noastră inițială de pe traseul revoluției chineze. Din localitatea Yvdu din provincia Jiangxi, de unde Armata Roșie a plecat în Marșul cel Lung, la Muzeul Revoluționar al reședinței regiunii revoluționare Hubei-Henan-Anhui din prefectura Xinxian, provincia Henan, de la monumentul dedicat Armatei Roșii Vestice din localitatea Gaotai,





Marşul cel Lung

provincia Gansu, la zona memorială revoluționară Xiangshan din Beijing, fiecare dintre aceste locuri mă emoționează profund. Aspirația originală și misiunea sfântă ne dă forță inepuizabilă pe noul marș din noua epocă.

La fel ca și în trecut, indiferent cât de încărcat este programul de lucru, am căutat timp să merg în mijlocul sătenilor și să văd cum trăiesc. Ei mi-au mărturisit multe și păstrez vorbele lor în minte. Mi-au scris locuitorii de etnia dulong din ținutul Gongshan din provincia Yunnan, sătenii din comuna Xiadang din prefectura Shouning, provincia Fujian, soldații „Grupei Wang Jie“, studenți din Universitatea de Educație Sportivă din Beijing, elevi și vârstnici din Macao. Am răspuns la scrisori, am confirmat rezultatele obținute de ei și le-am transmis urări de bine.

În ultimul an, am fost emoţionat de mulţi oameni obişnuiţi. Dintre aceştia îi menţionez pe Zhang Fuqing, Huang Wenxiu, Du Fuguo, pe cei 31 de eroi căzuţi la Muli în provincia Sichuan, în combaterea incendiului, fetele din echipa naţională de volei feminin care au câştigat Cupa Mondială cu 11 victorii consecutive. Ei toţi sunt oameni obişnuiţi, dar toţi au reuşit să trăiască momente neobişnuite.

În anul 2019, China a cuprins lumea cu braţele deschise. Am găzduit cea de-a doua ediţie a Forumului la nivel înalt de cooperare internaţională „O centură, un drum“, Expoziţia Internaţională de Horticultură din Beijing, Conferinţa pentru dialogul între civilizaţiile asiatice, cea de-a doua ediţie a Expoziţiei Internaţionale de Importuri din China. Toate acestea au prezentat lumii o Chină civilizată, deschisă şi tolerantă.



Am avut multe întâlniri cu liderii de stat şi de guvern din diferite ţări, cu care am împărtășit opiniile Chinei, am consolidat prietenia şi am aprofundat consensurile. În 2019, sunt câteva ţări care au stabilit relaţii diplomatice cu China, numărul total al ţărilor ajungând la 180. Avem prieteni în toată lumea!

Anul 2020 va fi un an cu o semnificaţie importantă. În noul an vom reuşi să construim o societate cu viaţa decentă, îndeplinind prima ţintă a centenarului. Anul 2020 va fi totodată un an decisiv în lupta împotriva sărăciei. Vom depune toate eforturile pentru obţinerea victoriei în această luptă, pentru ca toată populaţia săracă din ţară să iasă din privaţiune.



Acum câteva zile, am participat la evenimentele dedicate celei de-a 20-ea aniversări de la revenirea Macao la China. Sunt mulţumit cu prosperitatea şi stabilitatea din Macao. Succesul obţinut în această regiune demonstrează că principiul „O ţară, două sisteme“ este reuşit şi pragmatic, şi se bucură de sprijinul poporului.

În ultimele câteva luni, toată lumea a fost preocupată de situaţia din Hong Kong. Fără un mediu armonios şi stabil, unde să ai o vatră în care să poţi trăi în pace şi fericire? Doresc sincer binele Hong Kongului şi hongkonghezilor. Prosperitatea şi stabilitatea din Hong Kong reprezintă dorinţa compatrioţilor din această regiune şi aşteptările poporului din întreaga ţară.

China va înainta ferm pe calea de dezvoltare paşnică, va susţine neabătut pacea mondială şi va promova dezvoltarea comună. Dorim ca popoarele din întreaga lume să se unească, să promoveze în comun iniţiativa „O centură, un drum“, să construiască o comunitate umană cu destin comun şi să depună eforturi asidue pentru creearea unui viitor frumos, pentru toată omenirea.

În aceste momente, sunt mulţi oameni care se află la posturile lor, la serviciu. Vă mulţumesc pentru eforturile depuse!

Să folosim fiecare minut pentru construirea ţării, să întâmpinăm împreună sosirea anului 2020!

Vă doresc LA MULȚI ANI!

Discursul Excelenței Sale Ambasadorul Jiang Yu la conferința privind relațiile China-UE și aniversarea a 70 de ani de la înființarea relațiilor diplomatice China-România



Este o mare plăcere pentru mine să particip la conferința de astăzi. În numele Ambasadei Chineze, vă felicit călduros cu ocazia aniversării a 70 de ani de la stabilirea relațiilor diplomatice între China și România.

În ultimii 70 de ani, datorită eforturilor comune ale celor două țări, prietenia tradițională dintre China și România a fost reînnoită constant și a devenit o comoară pentru ambele părți. În pofida schimbării situațiilor globale, relațiile China-România au făcut un progres constant. Cooperarea noastră economică și comercială s-a extins, înțelegerea reciprocă s-a aprofundat și cele două popoare au recoltat roadele cooperării practice. Îmi oferă o bucurie deosebită să văd că tânăra generație continuă prietenia.

În cultura chineză, pinii, bambusul și prunii sunt cunoscuți drept „trei prieteni ai iernii", pentru că nu se ofilesc nici pe vreme rece. Ele pot servi drept model pentru noi în timp ce promovăm relațiile China-România.

Într-o eră cu riscuri și provocări emergente, unilateralismul și protecționismul reprezintă o amenințare gravă pentru întreaga lume. La fel de tenace ca bambusul, care se mușcă în stâncă, ar trebui să menținem ferm ordinea mondială și să susținem justiția internațională, să sprijinim multilateralismul, liberul schimb și globalizarea, astfel încât să aprofundăm integrarea economică globală și să obținem o dezvoltare comună.

La fel de ferm ca pinul, care stă vertical sub greutatea zăpezii abundente, ar trebui să ne opunem întreruperilor, să sporim fără încetare încrederea politică reciprocă și să consolidăm prietenia tradițională, astfel încât relațiile China-România să avanseze pentru totdeauna pe o cale sănătoasă.

La fel ca prunul care sfidează frigul amar, ar trebui să ne ridicăm la provocări, să lărgim sfera de aplicare și modelele de cooperare și să căutăm rezultate mai practice în beneficiul celor două popoare ale noastre.

Doamnelor si domnilor,

Acum ne confruntăm cu o transformare globală majoră în lumea multi-polarizată. Europa este un pol major. Atât China, cât și Europa beneficiază de globalizare și susțin multilateralitatea.

Este important să punem relațiile sino-europene într-o perspectivă strategică și pe termen lung.

China salută o Europă unificată, stabilizată și prosperă. O China puternică, plină de pace și prosperă este, de asemenea, în interesul Uniunii Europene. Atât China cât și UE au o gamă largă de interese și responsabilități pentru a face față provocărilor globale și a promova pacea și dezvoltarea mondială.

Doamnelor si domnilor,

Tot anul acesta se împlinesc 70 de ani de la fondarea Republicii Populare Chineze. În ultimii 70 de ani, poporul chinez și-a schimbat destinul prin eforturi neobosite. China a devenit principalul motor al dezvoltării globale și o ancoră de stabilitate pentru pacea mondială. Pe măsură ce intrăm într-o nouă eră, suntem mai încrezători și mai capabili să aducem o contribuție și mai mare umanității. Doamnelor si domnilor,

Doamnelor si domnilor,

Stând într-o nouă relație istorică, China este pregătită să depună eforturi concertate cu România, să pună în comun curajul și înțelepciunea celor două popoare și să se asigure că relația noastră bilaterală și relațiile China-UE vor merge mai departe către un viitor și mai luminos!

Traducere de Daniel Coman

Bucurie muncii !



Poporul chinez sărbătorește Anul Nou Chinezesc. El aduce lumii munca, râvna, trăirea, dragostea și înălțarea, contribuind la crearea unui înalt spirit civic cu valențe de bunăstare atât pe plan intern cât și internațional.

În cadrul unui management prolific ambițios, pragmatic și eficient, Partidul Comunist Chinez, președintele său Xi Jinping aduce o bunăstare crescândă, an de an, o împlinire a năzuințelor de veacuri, a unui popor doritor de bine în lume. Nu poți să nu citezi câteva rânduri din Cuvântarea de Anul Nou, că împlinirea a 70 de ani de existență a adus o forță mobilizatoare și o antrenare mai mare în procesul muncii, iar sărbătorirea a consemnat: „Întreaga țară a fost împodobită și inundată într-o atmosferă sărbătorească. Cântecul „Eu și patria mea“ a răsunat pretutindeni. Sentimentele de patriotism ne mișcă până la lacrimi, iar spiritul patriotic constituie pilonul națiunii noastre. Toate acestea ne aduc o putere infinită”. Plinătatea acestor cuvinte devine un îndemn, antrenare, motivare și dăruire a unei continue lupte în realizarea idealurilor pe care conducerea Partidului și Statului, să le poată duce la îndeplinire în folosul poporului chinez, cât și a celorlalte popoare ale lumii.

Confucius spunea: „Cuvintele sunt vocea inimii”, dovadă în acest sens fiind și Inițiativa „O centură-un drum” în care Președintele Xi Jinping sublinia cu pregnanță că: „dorește să construiască o comunitate umană cu destin comun și să depună eforturi asidue pentru crearea unui viitor frumos, pentru toată omenirea“.

Aceste mesaje pătrunse de inimă și suflet, aduc tăria, credința și încrederea în viitor, că numai munca și iubirea de glie duc la un așezământ armonios al spiritului popoarelor într-o lume mai bună, mai dreaptă.

Cerința de a fi mai buni, mai îngăduitori, mai cooperanți întru pacea lumii este o necesitate impusă de planetă pentru protejarea și sustenabilitatea ei. Principiile exprimate sunt principii filozofice în gândirea marilor iluștrii filozofi, începând de la Confucius, care au adus intuiție, știință, pragmatism și modele de viață, conducere și eficiență. De pildă, un principiu bazat pe o cugetare a lui Confucius „Natura ne aseamănă, educația ne deosebește”, conducerea țării a arătat că se poate duce la cote înalte acest deziderat și anume: în prezent **China a licențiat în Științe și Inginerie mai mulți absolvenți decât SUA, Japonia și Coreea de Sud la un loc**.

Aceștia, pe lângă cei existenți, sunt vectori promotori ai dezvoltării Chinei creând atât centre de cercetare, inovare cât și de punere în practică a noi metode de știință și tehnică care aduc stadii de dezvoltare, pregnant evolutive în viața socială a lumii.

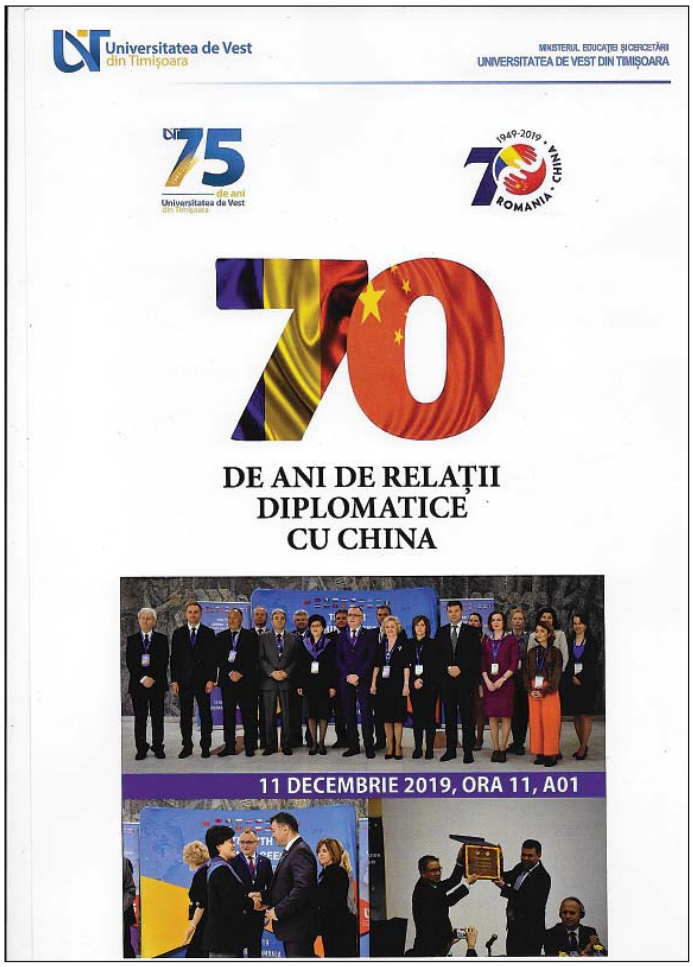
De remarcat faptul că **numărul de lucrări de cercetare de mare impact, de vârf, cu aplicații tehnologice este cel mai mare de pe mapamond**.

De altfel, în editorialele viitoare, vom analiza influența pozitivă din gândirea marilor filozofi chinezi din procesul managerial, privind deciziile tot mai optime pe care le au în vedere conducerea partidului și statul chinez.

Prof. univ dr. Ilie Cristescu
Preşedinte al Asociaţiei de
Prietenie pentru Schimburi Economice şi
Culturale cu Republica Populară Chineză



Celebrarea Prieteniei Româno-Chineze



Într-un cadru de sărbătoare, cu un amfiteatru plin până la refuz de studenți, cadre didactice universitare a avut loc pe 11 dec. 2019, un eveniment de o importanță deosebită, privind prietenia româno-chineză, o prietenie care exprimă aprecierea legăturilor strânse între cele două popoare.

În cuvântările prilejuite de această manifestare, s-a ilustrat că relațiile de prietenie dintre cele două popoare se statuiază într-un legământ de simțire și trăire, într-o înțelepciune așezată de atâta vreme. S-a

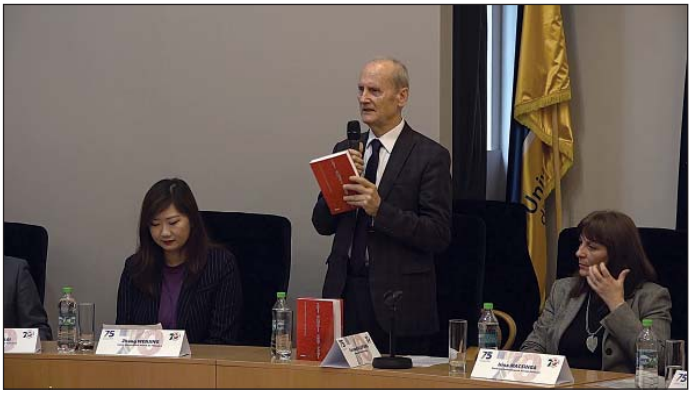


remarcat că prețuirea față de această mare țară China, cum spunea prof. Univ. dr. Ilie Cristescu este determinată și de cultura muncii și educației pe care o transmite întregii lumi, prin marile realizări obținute și prin sustenabilitatea unei conduceri ferme, hotărâte și demne, pentru a creea o viață mai bună și o implicare din ce în ce mai mare în problemele globale ale planetei noastre.



În cuvântul domnului Zhao Lei, consilier al Ambasadei China, s-au adus elogii la frumoasa prietenie dintre cele două popoare, prezentând atât aspecte conceptuale de management, cât și aspecte economice

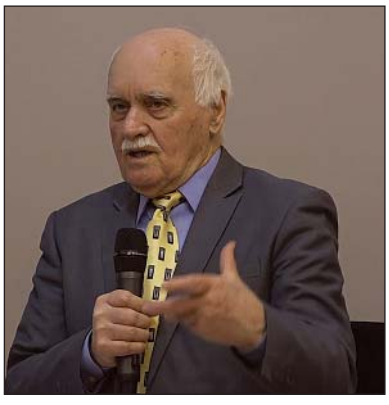






și sociale de excepție care au dovedit marea putere a Chinei modern, care vine și in sprijinul întregii lumii, marcând un întreg șir de rezultate în toate compartimentele vieții sociale, atât pe plan intern cât și global. Totodată a arătat că nevoia de prietenie, fraternitate dintre cele două țări, se manifestă pe plan spiritual, moral și economic, printr-o strânsă cooperare și colaborare între cele două popoare, călăuză fiind și timpul scurs al istoriei. Totodată se impune o accentuare și o mai intensă colaborare, în viitor, pentru a defini și a cimenta legăturile dintre cele două popoare. Toate luările de cuvânt au fost primite de un auditoriu atent, doritor de informații corecte și interesat în susținerea, dezvoltarea, aprecierea cât mai multă a relațiilor de prietenie dintre cele două popoare. Interesul a fost provocat atât de programul conferinței transmis pe online, panouri publicitare, afișe în întreaga Universitate de Vest, pe care-l redăm ulterior, cât și de succesul de răsunet a evenimentelor prilejuite de 75 de ani de la înființarea universității, odată cu summitul din mai 2019, respectiv la a-7-ea reuniune a Dialogului privind Politicile Educaționale în format China- Europa Centrală și de Est, a 6-sea reuniune a Consorțiului Instituțiilor de Învățamant Superior din













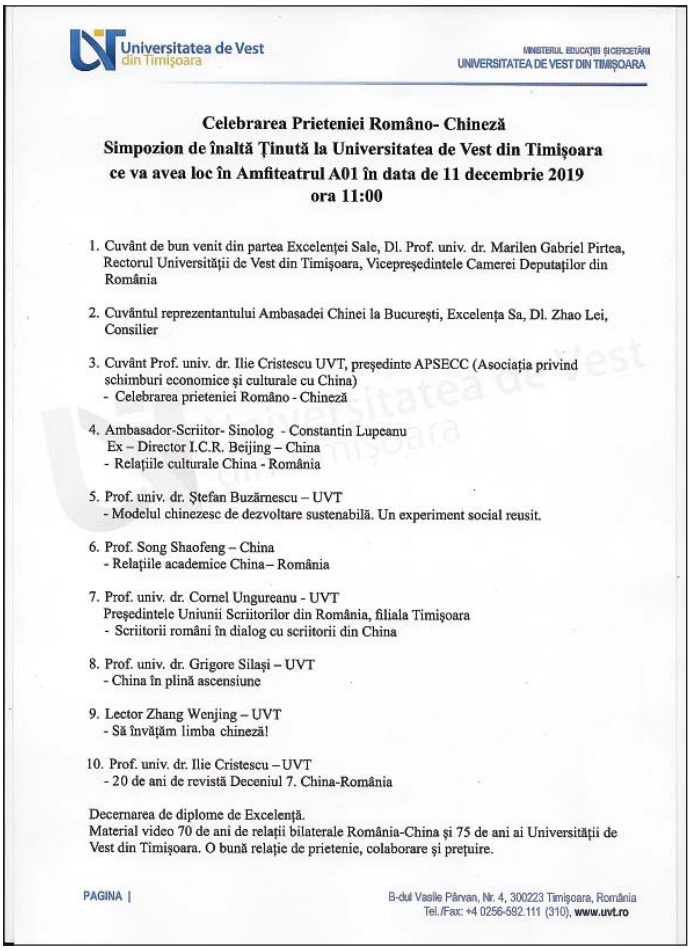
China, Europa Centrală și de Est. La acest eveniment au participat circa 70 de profesori universitari din toată Chină, împreună cu unii membrii de seamă a Ambasadei Chinei în România în frunte cu Excelența Sa Distinsa Doamnă Jiang Yu, Ambasadoarea Chinei în România, de remarcat a fost că Domnia Sa a condus cu competență și înțelepciune o mare parte a lucrărilor desfășurate la aceste manifestări. Dealtminterea în acest sens au fost înmânate și transmise diplome de excelență de către redacția revistei China România –Deceniul 7 la împlinirea a 20 de ani de activitate publicistică și în a carei pagini au fost înserate o bogată activitate privind redarea de articole, imagini, recenzii de carți, prezentare de tradiții, obiceiuri, cât





și prezentarea unor puncte de vedere ideologice, politice, economice, culturale, traditii obiceiuri, atât ale poporului chinez cât și a poporului român. Revista a fost prima publicație în limba română, după anul 1989, despre China, despre relațiile româno- chineze. Totodată a continuat să întrețină pe mai departe un dialog fecund în scopul înălțării a stării de spirit și a fraternității dintre cele două popoare. Ne bucurăm și ne onorează faptul că transmitem și pe această cale, distinsei Doamne Ambasador Jiang Yu, Diploma de Excelență pentru sprijinul acordat, pentru dorința fecundă de a dezvolta și a întări frumoasa noastră prietenie româno-chineză.

Participarea activă a Excelenței Sale, Doamnei Ambasador Jiang Yu la toate manifestările însuflețește de fiecare dată trăirea evenimentelor într-o armonie deplină și constructivă.



Universitatea de Vest din Timișoara

MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘICERCETĂRII
UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA

Celebrarea Prieteniei Româno- Chineză
Simpozion de înaltă Ținută la Universitatea de Vest din Timișoara
ce va avea loc în Amfiteatrul A01 în data de 11 decembrie 2019
ora 11:00

1. Cuvânt de bun venit din partea Excelenței Sale, Dl. Prof. univ. dr. Marilen Gabriel Pirtea, Rectorul Universității de Vest din Timișoara, Vicepreședintele Camerei Deputaților din România
2. Cuvântul reprezentantului Ambasadei Chinei la București, Excelența Sa, Dl. Zhao Lei, Consilier
3. Cuvânt Prof. univ. dr. Ilie Cristescu UVT, președinte APSECC (Asociația privind schimburi economice și culturale cu China)
   - Celebrarea prieteniei Româno - Chineză
4. Ambasador-Scriitor- Sinolog - Constantin Lupeanu
   Ex – Director I.C.R. Beijing – China
   - Relațiile culturale China - România
5. Prof. univ. dr. Ștefan Buzărnescu – UVT
   - Modelul chinezesc de dezvoltare sustenabilă. Un experiment social reusit.
6. Prof. Song Shaofeng – China
   - Relațiile academice China – România
7. Prof. univ. dr. Cornel Ungureanu - UVT
   Președintele Uniunii Scriitorilor din România, filiala Timișoara
   - Scriitorii români în dialog cu scriitorii din China
8. Prof. univ. dr. Grigore Silași – UVT
   - China în plină ascensiune
9. Lector Zhang Wenjing – UVT
   - Să învățăm limba chineză!
10. Prof. univ. dr. Ilie Cristescu – UVT
    - 20 de ani de revistă Deceniul 7. China-România

Decernarea de diplome de Excelență.
Material video 70 de ani de relații bilaterale România-China și 75 de ani ai Universității de Vest din Timișoara. O bună relație de prietenie, colaborare și prețuire.

PAGINA |

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timișoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.111 (310), www.uvt.ro

O IMAGINE VALOREAZĂ MAI MULT DECÂT 10.000 DE CUVINTE

CONFUCIUS

Vă oferim câteva imagini inedite și nepublicate până astăzi, din perioada anilor 1950 (arhiva personală a prof. Ilie Cristescu). În comparație cu imagini contemporane.



Tânără culegând mere





Pioniere cu faimoasa scriitoare a Chinei Ting Ling





Tinere atlete la parada de 1 octombrie







Tineri chinezi, la festivalul de la Berlin, dăruiesc portrerul președintelui Mao Zedong, prietenilor români



Tinerii muncitori implicați în uriașa sarcină a industrializării



Studenți la geologie, în practică pe teren













Muncitorii la o mină de cărbune, admiră rodul muncii lor.



Copiii școlii tibetane, dansează în fața palatului din Lhasa



Fete călare păstorind turmele pe câmpiile din Mongolia interioară



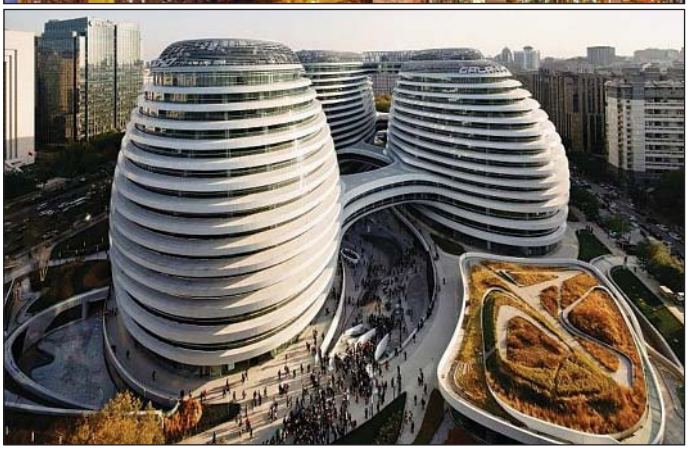
Țărani strângând recolta

ianuarie 2020











BANATUL – ȚARA DARURILOR (I)



Banatul este nu numai „ținutul dintre râuri” (Mureș, Tisa, Dunăre, Cerna) ci și „Țara darurilor” prin frumusețile naturale și sălbatice pe care le arată în calea turiștilor. Totul te îndeamnă să faci *„încă un pas, mai unul, hai și aici, ... mii de ademeniri și cu farmec nespus!”* [**Virgil Birou** - *Oameni și locuri din Căraș*, 1982)].

Acest ținut binecuvântat poate fi o destinație turistică și merită să fie văzut pentru munții și dealurile multicolore de o frumusețe uimitoare, cu ape curgătoare limpezi, ape termominerale tămăduitoare, lacuri naturale și artificiale, cascade impresionante, peșteri misterioase și păduri neatinse încă de piciorul omului, pentru cele 4 parcuri naționale cu floră și faună unice, iar pe deasupra un munte cu nume de floare (Muntele Semenic) și un fluviu cu nume de vals, *„frumoasa Dunăre galbenă”* – culoarea unică a apei numai pe Clisura Dunării [**Jules Verne**, *Frumoasa Dunăre galbenă,* 1908].

Oricât de frumoase ar fi locurile din Banatul montan care se identifică, azi, cu județul Caraș-Severin, fiind „întregit” cu zona Orșova-Cazanele Dunării, dacă nu sunt cunoscute totul este în zadar. De aceea, vă propunem să călătorim împreună prin lumea mirifică a Banatului în mai multe numere ale revistei. Cum orice călătorie începe cu primul pas, pentru început vom face trei „popasuri turistice” la **Cascada Bigăr**, **Peștera Comarnic** și **Măgura Zimbrilor**, obiective turistice care și-au câștigat un nume pentru turismul din România după ce au fost promovate de către străini ca destinații turistice pentru anul 2020: www.theworldgeography.com și www.theguardian.com/travel.

PEȘTERA COMARNIC

Peștera Comarnic este cea mai frumoasă peșteră din Banat și chiar dintre peșterile naturale din România, fără amenajări făcute de mâna omului. Peștera este un adevărat muzeu natural subteran în inima Munților Banatului, la jumătatea distanței dintre Reșița și Anina, în apropierea confluenței dintre pârâul Comarnic și râul Caraș. Este cea de-a doua peșteră ca lungime (6 201) din Banat, după Peștera Buhui (6547 m), situată la o altitudine de 440 m pe Cleanțu Putnata cu trei nivele. Turiștii pot vizita doar nivelul superior, cel „uscat” pe o lungime de 1750 m. Nivelul inferior este străbătut de cursul subteran al pârâului Ponicova. Întâlnirea cu Peștera Comarnic este o experiență specială, care merită trăită pe măsură. Sunt două intrări principale: una în aval, **intrarea Comarnic** (443 m, altitudine), unde se ajunge după ce se urcă cele 100 de trepte și alta, în amonte, **intrarea Ponicova** (473 m, altitudine), pe unde pătrunde pârâul Ponicova. Diferența de nivel dintre cele două intrări este de 30 m. Pentru că amenajările lipsesc, vizita în Peștera Comarnic implică o anumit risc, însă, în același timp, se învață cum să se redescopere o peșteră, doar cu o lanternă și o cască de protecție, însoțit de un ghid local. Cei 1,75 km pot fi parcursi fie cu „pasul piticului”, fie cu „pasul uriașului” în 50 minute dus și 25 minute întors.



Sala zebrelor



Ciorchine de banane

În peșteră, natura vă dă frâu imaginației și, de aceea, este nevoie de un minim de cunoștiințe în speologie. Picătură cu picătură, pe tavan se formează ornamente de țurțuri de calcit, denumite **stalactite**, iar de pe sol se ridică turnuri și coloane numite **stalagmite**. Jocul naturii și răbdarea timpului au sculptat forme și nuanțe cromatice, care scânteiează feeric pe pereții, tavanele și podelele peșterii, încântând privirea și delectând sufletul vizitatorului cu frumusețea lor sclipitoare. În succesiunea de galerii și săli mari și bogat concreționate, în Peștera Comarnic, la tot pasul, se întâlnesc splendide „sculpturi” în stâncă. Ochii turistului se bucură de spendide împletituri ale naturii și timpului. Prin întâlnirea stalactitelor și a stalagmitelor se nasc grațioase **coloane** și impresionante **domuri**. Pereții participă și ei la spectacolul subpământean, îmbrăcându-se în culori ce trec de la roșu la galben. Pe tot traseul subteran, turiștii sunt provocați de ghid să descopere: **Sala Haiducilor** cu „*masa tăcerii*”, **Sala mică** cu



Dinozaurii Saurieni



Sala virginelor

„*nuca mică*” și „*nuca mare*” de forme aproape sferice, **Sala mare** cu „*ciorchinele de banane*”, **Sala zebrelor** cu „*coastele dinozaurului*”, reamintind tuturor că aici au trăit singurii dinozauri vegetarieni – Saurienii, **Sala muzeului** cu „*gura rechinului*”, „*poarta sărutului*”, „*coloana infinitului*” și „*Fecioara Maria cu pruncul în brațe*”, Sala de cristal cu „*zidurile chinezești*”, Sala domului cu cel mai mare și mai frumos dom și „*castelul piticilor*” și **Sala virgină** cu *„ugerele de fecioare”*. Atingând cu degetele „**Orga mică**” și „**Orga mare**”, stalactitele vibrează și totul se transformă în domul unei catedrale. Toate aceste „comori ascunse” îți îmbogățesc sufletul și îți dau „refresh” la minte, printr-o experiență de neuitat de speoturism. Aici

Peștera Comarnic este „Rezervație speologică” (din 1947) în Parcul Național Semenic-Cheile Carașului.

La Peștera Comarnic se poate ajunge cel mai ușor din Reșița pe drumul național către Anina. La km 10, în locul numit „Crucea Iabalcei” se va lua la stânga, pe drumul spre satul Iabalcea (3 km) și la ieșirea din sat, se continuă pe un drum de țară (7 km) până la Cantonul Comarnic, punctul de urcare a celor 100 de trepte spre intrarea Comarnic a peșterii și locul de întâlnire cu ghidul de la Asociația Speologică ”Exploratorii” din Reșița care vă va însoți în „călătoria spre centrul pământului”.



Orga mare






Cascada Bigăr- vara și iarna

CASCADA BIGĂR

Cu adevărat, Crăiasa Munților Banatului este **Cascada Bigăr,** de o frumusețe răpitoare în orice anotimp. Fie vara, fie iarna, cascada oferă oricărui turist un peisaj care pur și simplu îți taie respirația. Cu una dintre cele mai frumoase căderi de apă din lume, așa cum a fost considerată, din anul 2013, de către *theworldgeography.com*, cascada este o minune a naturii în inima Banatului prin forma ei de „rochie de mireasă". Denumirea cascadei vine de la cuvântul în grai bănățean „bigăr" care înseamnă izbuc –un izor puternic de apă care iese de sub muntele de calcar. Un izbuc, o peșteră, un pârâu și o cascadă, toate într-un singur loc, la Paralela 45^{0}. **Peștera Bigăr** este în stânca muntelui și numai cei îndrăzneți pot urca pe „scări în piatră" până la intrarea în peșteră. Aici, a trăit primul om european modern, *Ion-Vasile*, cu peste 40 000 de ani în urmă (**BBC:** *The Incredibil Human*). De sub stâncă izvorăște „apa vie" a **Izbucului Bigăr**, apă a cărei stropi îi dăruiesc vizitatorului tinerețe fără bătrânețe**.** Apa curge ca „un fior de dragoste" din treaptă în treaptă și, după 100 m, se varsă în râul Miniș, într-o o cădere de 7 m pe un mușchi verde de

smarald, formând **Cascada Bigăr.** Când este atinsă de suflarea gerului iernii, totul se trasformă într-o privelişte de basm cu cristale de gheaţă.

Pentru a face fotografii sau filme care să surprindă imaginile cascadei vizitatorii pot coborî până la firul apei râului Miniş. Jocul stropilor de apă a cascadei surprind imagini de un verde crud primăvara sau un curcubeu de culori toamna. Vara, veţi simţi răcoarea stropilor de apă, iar iarna veţi insera în priviri „criogenia" ţurţurilor de gheaţă.



Închide-ţi pentru o clipă telefonul sau aparatul de fotografiat/filmat şi admiraţi câteva minute cascada. Este un spectacol al naturii de o frumuseţe rară. Pe conul de tuf vulcanic învelit de muşchi verde apa se prelinge dantelat şi, mângâiată de razele soarelui, când nu vă aşteptaţi, dă naştere la un curcubeu discret pe perdeaua de stropi de apă. Este chiar „Crăiasa muntelui" în rochia de mireasă în braţe la nestatornicul „voinic" Miniş. Căderea apei cristaline şi de o puritate rară are menirea de a vă face să uitaţi de toate grijile şi nevoile care vă urmăresc, iar tot ceea ce rămâne este senzaţia de beatitudine în mijlocul naturii.

Cascada Bigăr este în „Rezervaţia Naturală Bigăr" a Parcului Naţional Cheile Nerei-Beuşniţa.

La Cascada Bigăr este pe Valea Minişului la jumătatea distanţei dintre Anina şi Bozovici, acolo unde drumul naţional DN58B întâlneşte imaginar paralela 45^0 –latitudine nordică a globului pământesc.

MĂGURA ZIMBRILOR

Ecoturismul poate fi găsit şi-n Banat. Nu o spunem noi ci prestigioasa publicaţie britanică „The Guardian" care, în secţiunea de „Travel", în totul destinaţiilor europene de vizitat în 2020, pe lista www.europeansafaricompany.com, include şi **Măgura Zimbrilor** din judeţul Caraş-Severin pentru *safari-bison*, alături de celelalte cinci cele mai fascinante atracţii ale Europei: ciclism printre lalele din Amsterdam, caiac pe mare în Sardinia la Porto Conte, explorare prin trifoi galben, maci roşii, margarete albe şi nuferi mov în regiunea Alentejo (Portugalia), aventură rutieră în Pirineii francezi, la Lourdes (Franţa) sau în parcul tematic Puy du Fou cu spectacolele de zi şi noapte ale vikingilor.



Nu trebuie să mergeţi în Africa pentru a face safari, mai bine încercaţi să veniţi în Banat (România), în satul Armeniş, de unde, alături de ghizi specializaţi, veţi pleca în pădurile Munţilor Ţarcu pentru a vedea animalele sălbatice în mediul lor natural. Populare cu zimbri a pădurilor din jurul Armenişului a făcut ca Ţara Gugulanilor (Banat, România) să devină o destinaţie turistică. În inima ţinutului lui Zamolxe-zeul dacilor, se pot observa zimbrii aflaţi în libertate şi alte animale sălbatice ca: lupi, vulpi, mistreţi, urşi, căprioare s.a. O excursie de tip safari în **Măgura Zimbrilor** este aventură şi emoţii la tot pasul, de la urmărirea bizonilor până la urmărirea turiştilor de către bizoni! Practic, experienţa trăită este una mai profundă, prin activităţi de recunoaştere a urmelor, de identificare şi culegere a plantelor, ciupercilor şi a fructelor de pădure, de vizitare a a unor „colibe de piatră" cu livezi bătrâne de de meri, peri, cireşi, vişini, gutui şi pruni, nu numai pentru a face o fotografie sau un film cu telefonul şi apoi să pleci. Turiştii care vin la Armeniş şi în satele gugulanilor de la „poale de munte" vor putea să se cazeze în sălaşurile refăcute de către localnici pentru a trăi „o zi la colibă" şi a dormi „o noapte în soba de la drum".

Călătoria la fiecare din cele trei obiective nu va fi nicio clipă sub semnul grabei, ci totul aparţie turistului, prin mersul pe jos şi cu privirile să-şi facă de cap. Totul sub îndemnul:

Călătorule este într-o mirifică lume,
Banatul sau Ţara daruilor i se spune.
Nu lua cu tine decât imginile acestor locuri,
Nu lăsa după tine decât urmele paşilor tăi!"

Prof.univ.dr. Gheorghe POPOVICI

A Treia cale de dezvoltare a omenirii: economia socialistă de piață?



În urmă cu ceva timp Inaltele Instanțe Financiare ale Planetei, au lansat în public numele țării care va ocupa, începând cu 2019, lideranța mondială a dezvoltării economice: acesta se numeste Republica Populară China! Care să fie cauza acestei spectaculoase evoluții de la statutul de țară săracă în deceniul 6 al secolului trecut, la locul unu mondial la dezvoltare economică, în prezent?

Pentru propagandiști, partizani ca întotdeauna, explicația este simplă : China a renunțat la socialism și a trecut la capitalism!

Atunci, ce rol mai are Partidul Comunist în această ecuație?!, au început să devină vocali și cei care, până acum, formulau numai dubitații carteziene ...

În acestă adevărată aporie epistemologică, au intervenit și ”greii” capitalismului doctrinar : Imanuel Walerstein, John Naisbitt și Francis Fukuyama, ca să-i nomializăm doar pe unii dintre ”corifei”. Aceștia au tranșat disputa, în felul lor : în China contemporană s-a instaurat un ”capitalism de stat!” Iată o etichetă care-i satisface, probabil, pe cei lipsiți de o cultură socială sistematic asimilată care cochetau cu sintagma ”o țară, două sisteme”; altă etichetă simplist formulată după încetarea ”protectoratului” englez asupra Taiwanului.

Ca profesor care toată cariera sa a studiat geneza și dinamica sistemelor sociale, mă disociez categoric de diagnosticul propus de doctrinarii capitalismului, invocați mai sus. Și iată de ce :

La recentul Congres al Partidului Comunist Chinez (cel de al 19-lea) a fost promovat obiectivul strategic : până în anul 2050 China va fi o țară socialistă dezvoltată, prin continuarea actualului model de dezvoltare.

Dacă am accepta sintagma ”capitalism de stat”, cum va putea acest capitalism de stat, să construiască socialismul cu specific chinezesc?, iată o aporie peste care nu se poate trece...

În plus, formula ”capitalism de stat” nu se poate susține nici doctrinar, deoarece capitalismul este focalizat de puterea și legitimitatea exclusivă a pieței în generarea echlibrelor sectoriale și intersectoriale (”cât mai puțin stat” clamează și capitaliștii neoliberali de astăzi), în timp ce socialismul (de tip sovietic) se centrează pe legitimitatea și puterea statului de a proiecta ritmul și proporțiile dezvoltării prin planuri (trimestriale, semestriale, anuale și cincinale), prin controlarea costurilor de producție, precum și prin stabilirea prețurilor la bunurile și serviciilor necesare la nivel comunitar; piața are un rol subsidiar, adică numai acela al desfacerii produselor și bunurilor la prețuri fixe, mercurializate. Iată inconsistența semantică a unei ciudățenii conceptuale tocmai bună pentru toate tipurile de manipulare.

În realitate, lucrurile stau în felul următor : pe toată perioada ”războiului rece” s-a acreditat ideea că spațiile sociale pot fi or capitaliste, or socialiste ; terțium non datur! Aceasta este poziția lui Alvin Toffler, apreciat ca fiind ”cel mai mare viitorolog” și unul dintre întemeietorii futurologiei ca ramură de știință; a promovat teoria divergenței la infinit a sistemelor (socialist și capitalist).

Din 1978, însă, când la conducerea Partidului Comunist Chinez a ajuns un tânăr mai rebel, Deng Xiaoping, maniheismul a încetat, iar ideologia a trecut pe planul doi : ”vom include în proiectele noastre tot ceea ce produce dezvoltare, fără deosebire de sistemele sociale din care provin respectivele abordări. Deviza ”Prosperitate pentru toți, cu participarea fiecăruia ”!, a generat nu doar popularitate tânărului lider, ci și coeziune socială în care fiecare cetățean a devenit un vector de compunere pozitivă în programul de generare a prosperității comunitare și de refacere a prestigiului multimilenar al mentalului colectiv al Chinei . În aria acestei devize, a devenit posibilă și eliminarea șomajului, iar asistența socială activă, prin care autoritățile investesc în crearea locurilor de muncă, nu în ajutoare sociale, a promovat o nouă





pedagogie a muncii : prin munca onestă poți cîștiga nelimitat cu condiția să nu acționează împotriva intereselor naționale! Milionarii și miliardarii chinezi sunt o realitate, la ora actuală... iar contribuția (și) a acestora la lichidarea pungilor de sărăcie este o dovadă de nouă filosofie a dezvoltării care merită a fi studiată sine ira.

Pe aceste coordonate a început o creștere economică de peste patru decenii, fără întrerupere, până în cel mai imediat prezent; sociologic aceasta este o relitate care merită a fi explotară sociologic, nu politicianist, până la aflarea cauzelor care au generat-o...

Din preluarea, selectivă, a componentelor care s-au dovedit viabile în socialism și a componentelor sistemului capitalist, care s-au dovedit compatibie cu mentalul colectiv chinezesc, s-a născut un nou model de dezvoltare care a și fost denumit ” economie socialistă de piață”. Acest mix managerial a complementarizat elemente care păreau mutual exclusive și care au produs și produc dezvoltare ; este cu totul altceva decât Daniel Bell înțelegea, la jumătatea secolului trecut prin teoria”convergenței sistemelor”. Pe aceste itinerarii procedurale, remarcăm că experimentul social reușit al chinezilor este, în același timp, și o sursă de creativitate managerială: partidul a păstrat autoritatea, dar a liberalizat proprietatea.

De la socialism s-au reținut : planificarea ca garanție pentru continuitatea programelor, dreptul, garantat de stat, la muncă, garantarea obținerii veniturilor numai din munca depusă, dreptul la educație, obligația de a valorifica tradițiile, inclusiv ale minorităților etc, iar de la capitalism s-a reținut importanța pieței în motivarea producătorilor de a stabili prețurile în funcție de cerere și ofertă.

Acest experiment social reușit, dincolo de performanțele strict economice, a clarificat și diferențele dintre dezvoltarea durabilă și dezvoltarea sustenabilă după cum urmează :

Dezvoltarea durabilă este posibilă (și) prin infuzia de resurse externe în procesul intern de dezvoltare, chiar dacă participarea resurselor endogene este modică, respectiv din credite externe se poate menține creșterea economică, dar dependențele de factorii exogeni nu pot asigura o siguranță a continuării procesului pe termen lung;

Dezvoltarea sustenabilă presupune generarea resurselor de susținere a proiectelor de către factorii endogeni ai creșterii economice, respectiv din exporturile proprii, fără a angaja împrumuturi care pot greva ritmurile și proporțiile dezvoltării sistemului social global.

Pentru a fi mai convingători, exemplificăm cu ”dictatura de dezvoltare” din perioada guvernări comuniste de la noi: pe toată perioada, de peste două decenii de ”dezvoltare multilaterală” România a avut o creștere durabilă, dar cu aportul majoritar al contractării și rulării investițiilor facute din datoria externă a țării. Când împrumuturile externe au încetat, proiecte de dezvoltare s-au prăbușit, deoarece resursele, naționale, din propriile exporturi nu au mai putut susține dezvoltarea!

Faptul că dicționarele anglofone și francofone apreciază cele două concepte ca sinonime, nu este o dovadă care să poată infirma această discriminare semantică, probată de efectele practice ale managementului chinezesc.

Acest experiment social reușit, a mai infirmat încă o legendă globalistă: aceea a diminuării importanței națiunilor în procesul de globalizare. Astfel, spre deosebire de analiștii înregimentați în cohortele apologiei globalismului, ca sens ”ireversibil” al mișcării istorice, performanțele inovării mecanismelor dezvoltării au demonstrat că națiunea nu și-a epuizat resursele de creativitate istorică, iar statul rămâne singurul garant al eticii în afaceri

La aniversarea a 70 de ani de la debutul relațiilor diplomatice dintre China și România, celebrată în incinta Universității de Vest din Timișoara pe 1o decembrie 2019, un participant a avansat chiar un punct de vedere singular : modelul chinezesc al ”economiei socialiste de piață” este a treia cale de dezvoltare a Omenirii! Poate că această aserțiune, oarecum euforică, nu va genera o dezbatere și vreo analiză lucidă, mai ales din partea celor care de peste 500 de ani au susținut capitalismul ca fiind singurl model de dezvoltare ”conform cu natura umană”, ”capabil să se rebranduiască”, etc etc., dar experimentul social reușit al Chinei produce un nou tip de dezvoltare care nu trebuie ignorat; este obligația comunității cercetătorilor din științele sociale de a formula un punct de vedere neideologic, dar lucid și cu o încadrare epistemologică fără complexe, față de numele ilustre ale domeniului, care au derapat în peisajul propagandei partizane.

Ca oameni, putem trăi o dramă, o tragedie, sau chiar o farsă; istoria nu ne întreabă, ci doar înregistrează. Să fim de partea Istoriei, pentru a nu rătăci!

Prof.univ.dr. Ștefan Buzărnescu

RELAȚIILE ROMÂNO-CHINEZE
ROMÂNIA și admitera R.P. CHINEZE la ONU



N.B.: *Fragmente din contribuția României la restabilirea drepturilor legitime ale R.P.C. la O.N.U.*

Preliminarii la actul de restabilire a drepturilor legitime ale R.P.C. la O.N.U.

Sesiunea a 26-a a Adunării generale a ONU la New York – La Sediul ONU. Se discuta problema Chinei – diplomații trebuiau să decidă cui i se cuvine de drept locul rezervat Chinei la ONU, reprezentanților RPC (Chinei continentale) sau să ocuparea în continuare de trimișii din insula Taiwan?

Acțiunea guvernului de la Peking de a i se include numele pe lista membrilor ONU – dura de două decenii. La actuala sesiune era greu de crezut că în viața ONU urma o turnură.

Problema chineză pe agenda ONU a apărut după proclamarea R.P.C.

La începutul ONU (august – oct. 1944): SUA, US, Anglia, China, Franța – mari puteri de care depindea Pacea și securitatea. Cele cinci au constituit „Consiliul de Securitate". (*Vezi funcționarea Consiliului de Securitate prin dreptul de Veto*).

N.B.: *SUA (gazda organizației) – lansa invitațiile; SUA a mizat pe guvernul naționalist dinTaiwan de a reprezenta China în ONU.*

În 1949 – comuniștii au câștigat războiul, internaționaliștii s-au retras în Taiwan.

La 1 oct 1949 – a fost proclamată RPChineză.

SUA – nu a recunoscut noul guvern (nu au recunoscut RPC).

Principalul obiectiv al noului guvern a fost admiterea în ONU și expulzarea naționaliștilor (guvernul din Taiwan).

SUA a început să se opună intrării RPC în ONU (ca să nu se întărească statele comuniste)

În sept 1950 – prima rezoluție cu privire la admiterea RPC în ONU a fost respinsă.

Efectele războiului din Coreea: prin participarea R.P. Chineze, SUA au acuzat China de agresiune în Coreea

Relațiile Româno – Chineze

NOTE:

Relațiile dintre România și R.P.C. – și-au dobândit o personalitate și consistent distinct – de o altă factură față de relațiile din comunitatea țărilor socialiste – având particularități și virtuți proprii.

Solidaritatea și întrajutorarea au devenit componente definitorii ale relațiilor bilaterale care se manifestau chiar și în împrejurările dificile create de o serie de procese interne din cele două țări.

Relațiile au fost așezate pe principiile independenței, suveranității, egalității, neamestecului în treburile interne și avantajului reciproc.

În spiritul întrajutorării, România era activă în favoarea restabilirii drepturilor legitime ale R.P. Chineze în O.N.U., România fiind una dintre inițiatoarele și promotoarele rezoluției Adunării Generale prin care, în 1971, invită R.P.C. să-și ocupe locul ce li se cuvenea și excluderea reprezentanților din Taiwan din ONU. Diplomații români au fost cei care au acordat asistența necesară diplomaților chinezi spre a se acomoda în noile poziții.

România s-a implicat în procesul de restabilire a relațiilor dintre R.P. Chineză și S.U.A. – diplomația română a mijlocit comunicări importante între autoritățile de la Beijing și Washington.





Diplomația română a reacționat întotdeauna pozitiv, la solicitările altor state de a favoriza normalizarea relațiilor lor cu R.P.Chineză ca și la solicitările autorităților chineze de a acorda asistență propriilor delegații în țări în care R.P.C. nu era reprezentată.

Împrejurările în care cele două state și-au manifestat solidaritatea au fost numeroase

În anii 60, în relațiile româno-chineze, istoria a înregistrat o nouă etapă, ce se va întinde până în 1989, marcată de un intens dialog între conducătorii României și Chinei – inclusiv prin intermediul ambasadorilor din cele două capitale.

Pentru România apartenența R.P.C. la O.N.U. și îndeosebi în Consiliul de Securitate ca membru permanent, reprezinta garanția apărării independenței și suveranității naționale.

N.B. *Încercările diplomatice de la New York, trimiterile la abordarea problemei, la strategia de urmat aveau drept destinatar Misiunea României de pe lânga ONU – Misiunii României i se datorează modul de rezolvare corectă a problemei restabilirea drepturilor legitime ale R.P.C. România era agreată de toate cele trei mari grupări de state active ale ONU:*

făcea parte din grupa țărilor est europene

participa la activitatea țărilor în curs de dezvoltare

era consultată și tratată cu respect de grupul țărilor occidentale

Noiembrie 1971 – Restabilirea drepturilor legitime ale Chinei după mecanisme procedurale: Ministrul de Externe Corneliu Mănescu a fost ales în unanimitate președinte al Adunării Generale a ONU – tot ca o recunoaștere a participării active a României la ONU.

N.B.– *potrivit prevederilor proiectului de rezoluție A/L.630 a celor 24 de state inițiate de România, Adunarea Generală a ONU era chemată să decidă fără echivoc „restabilirea RPC în toate drepturile și recunoașterea guvernului RPC ca singurul reprezentant legal al Chinei la ONU și expulzarea imediată a reprezentanților din Taiwan. Reprezentantul României sublinia la 21 oct. 1971 la Adunarea Generală a ONU: „În lume există o singură China = RPC”. Rezoluția a trecut și RPC – intrată.*

Transpunerea în practică a hotărârii de admitere a tuturor statelor în ONU era împiedicată de o rezoluție avansată anual de SUA încă din 1961. În virtutea acesteia admiterea Chinei (RPC) și expulzarea autorității naționale era etichetată o „chestiune importantă” și conform regulilor de procedură – trebuie realizată condiția „majoritate calificată” de două treimi din statele votante nu doar o majoritate simplă – de jumătate plus unu și deci în tot deceniul al șaptelea (7) – fiind o „chestiune importantă” nu a întrunit niciodată numărul suficient.

În acest context a început acțiunea României – în primul rând în discuțiile cu partea Americană – ceea ce a făcut ca România să se afle în epicentrul demersurilor. În acest context după convorbiri și alte acțiuni SUA au declarat că nu se vor opune intrării R.P.C. în O.N.U. dar nu admit expulzarea Taiwanului.

Participarea României la un act de mare răsunet în istoria relațiilor internaționale

România a făcut parte din grupul celor 24 de state membre ale ONU care au conceput proiectul de rezoluție A/L.630 privind „Restabilirea drepturilor legitime ale R.P.C. în O.N.U.”

N. B. Istoricul relațiilor bilaterale Româno-Chineze

1880 – primele contacte diplomatice între Mihail Kogălniceanu și reprezentantul Chinei la Paris

1939 – stabilirea relației diplomatice

1994 – acord interguvernamental de colaborare în domeniul învățământului, științei și culturii

2015- înțelegere interguvernamentală privind cooperarea în domeniul învățământului pentru perioada 2015-2018

România manifestă solidaritate față de China în forurile internaționale

N.B.: *La intrare în noul mileniu relațiile româno-chineze s-au bucurat de aceeași atenție pozitivă de către conducătorii celor două state. Au fost făcute multe vizite.*

2008 China - recunoscută ca a doua putere economică a lumii

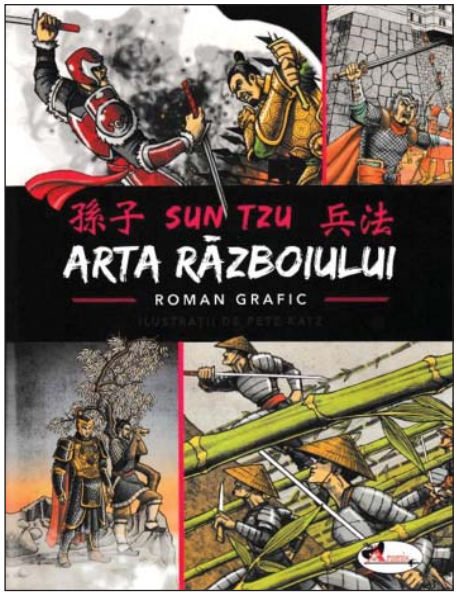
N.B.: *Aderarea României la NATO și UE au adus schimbări în relațiile dintre cele două state*

Au fost încurajate colaborări în domeniul cultural și științific.

N.B.: *Declarația comună a guvernelor României și Chinei privind adâncirea colaborării bilaterale în noua situație dată publicității în noiembrie 2013.*

prof.univ.dr. Grigorie Silaşi

O carte fără moarte – *Arta războiului* (I)



Un best seller vechi de aproape 2500 de ani!

Asta poate fi ceva ce ne intrigă, pentru că, dintr-un soi de inerție, din prejudecați fără noimă, considerăm că o carte cu cotă uriașă de piață este musai să fie una contemporană, adaptată „omului nou". Dar, iată, ne contrazice o lucrare editată în zeci de limbi ale pământului, vândută cu un imens profit pentru editori, considerată un soi de rețetar bun la toate, de la strategii militare la dezvoltare personală sau mediu antreprenorial – devenit mai nou „câmpul de luptă" al lumii moderne –, un fel de ghid al victoriei fara greș, o infailibilă rețetă a succesului suprem, scrisă acum mai bine de 2300 de ani! ***Arta războiului***, pentru că despre această carte este vorba, nu este scrisă de niciun guru al know-how – ului care reușește să vândă orice prostioară cu titlul de „must have", ci o carte care se încuscrește cu mitul, într-atât de veche este!, despre care circulă la fel de multe legende ca și despre autorul ei, generalul chinez Sun Tzu. Această aură de mister care înconjoară lucrarea și autorul ei să fie oare motivul grație căruia se bucură de enormul succes?!?

Vom încerca să vedem de ce stârnește atâta interes o carte care, asemeni multora, ar fi putut să zacă în uitare. Și, desigur, vom începe prin a decela adevărul printre numeroasele teorii și supoziții, privitoare la generalul Sun Tzu, care, se pare că s-a născut în anul 544 î. Hr., în Qi, numit și Wu, în regatul celei de-a doua dinastii Zhou, murind tânăr, la numai 47 - 48 de ani, posibil în anul 496 î Hr. ...Dar, iată că o serie de neconcordanțe în biografia autorului, inclusiv aceea că un cronicar de talia istoricului militar și generalului Zou Huan (trăitor în primul secol de după Christos, deci relativ în preajma evenimentelor descrise!) nu îl pomenește ca figurând printre conducătorii de oști al singurei bătălii de anvergură la care se presupune că a luat parte (***Bătălia de la Boju***, a cărei pregătire și al cărei succes se pretinde că au stat la baza scrierii), îi îndreptățește pe unii istorici să se îndoiască de existența reală a generalului, considerându-l ca fiind „războinicul fugar", după glosările unor termeni din epocă, care ar conduce spre un nume similar... Dar, pe de altă parte, sursele moderne de informare, inclusiv celebrul motor de căutare Google, dicționarele de personalități îl tratează ca fiind cât se poate de real! Și o serie de arme descrise în carte, de chestiuni de tehnică militară amintite sunt considerate a nu fi „compatibile" cu timpul la care sunt descrise, pentru că acestea s-ar fi descoperit și folosit ceva mai târziu, spun istoricii care contestă datarea operei, punând în discuție posibilitatea



ca acel general să fie autorul, astfel că scepticii citează aceste posibile inexactități și anacronisme istorice din text spre a conchide că, de fapt, cartea a fost o compilație de scrieri aparținând unor diferiți autori și strategi militari sau a discipolilor din generații ulterioare lui Sun Tzu, ale cărui învățături vor fi fost predate probabil membrilor din familia sa sau la o mică școală de învățăcei, considerând totodată că e imposibil de stabilit care și cât să fi fost contribuția lui Sun Tzu, fiind posibil ca acești descendenți sau studenți să fi revizuit sau extins anumite capitole din textul inițial.

În lipsa unor surse certe care să fi ajuns la noi până astăzi, cu atât mai mult cu cât, iubitorii istoriei Chinei cunosc episodul regretabil care a avut loc în 213 î.Hr., când Împăratul Qin a dispus „distrugerea informațiilor din trecut", arzând marile cărți de filosofie și istorie care narau fapte de dinainte de domnia sa!, cu un gest à la Nero, există așadar opinii diferite cu privire la autor și la momentul scrierii cărții – unii considerând că a fost scrisă de Sun în jurul anului 512 î.Hr., alții că a fost scrisă în secolele V- III î.Hr. și, în fine, o altă opinie care plasează scrierea cu mult mai aproape de zilele noastre, după secolul VII d. Hr.! Și, aș spune că aceasta ar fi putut fi una dintre teoriile destul de puternice, cu șanse de a se impune, dacă un grup de savanți nu ar fi descoperit o colecție de texte antice scrise pe fâșii de bambus, neobișnuit de bine conservate. Printre lucrările descoperite s-au numărat ***Arta războiului*** a lui Sun Tzu și ***Metodele militare*** ale lui Sun Bin. Mai exact, în aprilie 1972, la sud-est de orașul Linyi din provincia Shandong, au fost descoperite 4942 de *„benzi de bambus"* cunoscute sub numele de Documentele de la Mormintele Yinqueshan Han. Ideogramele de pe fâșiile de bambus au fost scrise în **lishu,** un script clerical din vremea dinastiei Han, iar pentru ambele morm-

inte datarea indică destul de precis că îngroparea manuscriselor a fost făcută în jur de 140 î.Hr. / 134 î.Hr., respectiv 118 î.Hr. După restaurare, textele, care conțin și alte scrieri, au fost organizate într-o ordine secvențială și sunt expuse într-un muzeu dedicat acestei epocale descoperiri.

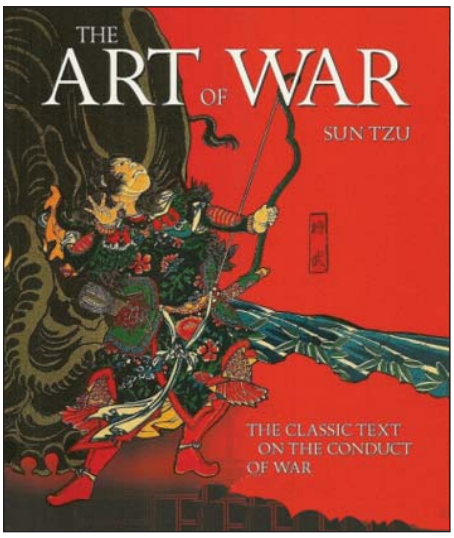
Știu, nu o să ne placă prea tare comparația, dar și despre Shakespeare s-a spus ba ca nu a existat, ba că ar fi fost o femeie, ba ca însăși Regina Elisabeta s-ar ascunde sub acest nume!, dar nimic din toate aceste speculații nu știrbesc măreția operei. La fel și în cazul acestei cărți, indiferent dacă autorul e unul sau mai mulți strategi, care alcătuiau o școală ideologică, dacă va fi fost unificată stilistic de unul dintre copiștii ei de mai târziu sau dacă ea a fost elaborată chiar de acest general, scrierea, concentrată și exprimată în sentințe, asemeni ***Bibliei*** – de aici poate și supranumele cărții, metaforic denumită ***„Biblia strategului”*** –. a fost în mod oficial atribuită lui Sun Tzu.

Aparent, ***Arta războiului*** este o scriere de tip militar, o filosofie de război pentru gestionarea conflictelor și câștigarea luptelor, folosită din plin în luptele pentru supremația dinastiilor din China antică și medievală, o capodoperă a strategiei și a fost frecvent citată și menționată de generali și teoreticieni de când a fost



publicată, tradusă și distribuită la nivel internațional. Lucrarea lui Sun Tzu a fost publicată pentru prima dată într-o limbă europeană în traducerea franceză a preotului francez iezuit, trăitor o vreme în China, Jean Joseph Marie Amiot, sub titlul ***Art militaire des Chinois, ou recueil d’ancients traités sur la guerre ...*** (Paris, 1772), supranumită și ***Cele Treisprezece Articole***, după numărul capitolelor sub care este structurată lucrarea. Ediția respectivă a fost ilustrată cu 33 de planșe, desenate de un pictor chinez al vremii, ceea ce a făcut-o una dintre edițiile râvnite de colecționari, licitată la sume colosale. În traducerea franceză, opera l-a influențat pe Napoleon, analiștii războaielor duse de acesta venind să confirme că o serie de strategii au fost concepute sub impresia lecturii acestui *„manual al victoriilor sigure”*. Textul cărții lui Sun Tzu a fost tradus pentru prima dată în engleză de către ofițerul britanic Everard Ferguson Calthrop abia în 1905 și de Andrew Giles în 1910, această din urmă variantă stând la baza edițiilor care sunt tipărite azi în lume într-un număr crescând de la o lună la alta. De la momentul punerii ei în circulație în limba engleză, au existat multe traduceri diferite germană – se pare că u exemplar se afla în permanență în ranița lui Hitler, dar și alți factori de decizie ai Germaniei naziste o consultau cu atenție, în rusă, în spaniolă... ca să amintim doar câteva dintre importantele limbi de circulație.

După 1905 cartea a influențat gândirea liderilor militari și politici din multe naționalități, cu precădere a celor occidentali, iar preceptele sale au fost aplicate și strategiilor de afaceri și manageriale, tacticile legale, ba chiar și sportul și cinematografia! ***Arta războiului*** tinde să devină, mai ales în ultimii ani, o filosofie existențială și nu exagerăm când afirmăm acest lucru: fiind unanim acceptat că viața în sine e o luptă, soluțiile pentru a ieși învingători din aceasta sunt căutate într-o carte veche de 2500 de ani! Conflictele asiatice ale Americii împotriva Japoniei, Coreei de Nord și Vietna-



mului de Nord l-au adus Sun Tzu în atenția liderilor militari americani. În timpul războiului din Golf în anii 90, atât generalii Norman Schwarzkopf Jr. cât și Colin Powell au folosit principii militare descrise de Sun Tzu, strategii privitoare la înșelăciune, lovituri rapide și exploatarea în folosul victoriei a punctelor slabe ale inamicului, inclusiv a factorilor de mediu – geografici și climatici... *Departamentul Armatei* din Statele Unite, prin intermediul *Comandamentului și al Colegiului General al Statului Major*, a cerut ca bibliotecile din cadrul respectivelor structuri să dețină cartea și să o facă să circule, recomandând-o ca lectură obligatorie, pentru educarea și pregătirea continuă a personalului, ofițerii și soldații fiecărei arme având îndatorirea să pregătească scurte lucrări pentru prezentarea acestei cărți. În mod similar, ***Arta războiului*** de Sun Tzu este listat în *Programul de lectură profesională* al *Marine Corps*. Și, nu în cele din urmă, ar trebui să amintim că *National Defense University, Universitatea Națională de Apărare a SUA* are chiar o catedră!, în cadrul *Institutului Național pentru Studii Strategice* special dedicată acestei scrieri!

Sunt numeroase rațiuni pentru care cartea să devină un best seller, iar o lectură ceva mai aprofundată ne va dezvălui cheia acestui succes. În numărul viitor al revistei vom încerca să pătrundem misterul.

Cristiana Crăciun

RENAȘTEREA UNUI IMPERIU



Prezentarea volumului Renașterea unui imperiu: cultură și guvernare în perioada dinastiei chineze Song (Editura Astralis, 2019)

Începând studiul limbii chineze încă din copilărie, datorită unei șanse extraordinare de a fi beneficiat de cursuri de limba chineză în școala generală, nu m-am putut desprinde niciodată de dragostea și fascinația pentru marea civilizație chineză. Această pasiune care a încolțit în anii copilăriei m-a îndemnat să scriu lucrări, articole despre China.



Astfel, am realizat studiul – ***Atingerea unui ideal - literații din perioada dinastiei chineze Tang***, publicat în anul 2010, pe care l-am continuat cu ***Renașterea unui imperiu: cultură și guvernare în perioada dinastiei chineze Song.***

Oamenii sunt diferiți din punct de vedere al preocupărilor, al talentelor, al profesiilor, dar în structura lor interioară ar trebui să domine acele însușiri morale și intelectuale care, corelate cu aptitudinile și de cunoștințele dobândite, aflate de altfel într-o permanentă perfecționare, să asigure atât împlinirea sufletească a fiecăruia, cât și relații armonioase cu semenii și contribuția la dezvoltarea societății. Oamenii nu pot fi uniformizați, dar de ce nu s-ar strădui să devină mai buni, mai generoși, mai respectuoși, mai pregătiți profesional, mai dornici să îi înțeleagă pe cei din jur, să-i ajute la nevoie și să participe la conducerea statului în cadrul căruia trăiesc, pornind de la respectarea valorilor morale?! Au existat în anumite perioade ale istoriei asemenea idei și asemenea oameni. Au existat și mai multe teorii pro și contra referitoare la natura bună, înnăscută, a omului; poate că firea unora este sau nu este bună în momentul sosirii pe lume, dar indiferent de situație, încă din primii ani de viață, educația ar trebui să țină seama, în mod prioritar, de respectarea normelor de conduită morală. Dacă sistemul educațional ar avea o structură corespunzătoare și ar pune accentul pe dezvoltarea personalității umane, având la bază aceste norme, dar și aptitudinile individuale, dacă ar impregna în mintea și în inima discipolilor nevoia de autoperfecționare prin cunoaștere, dorința de a studia, de a fi la curent cu evenimentele culturale, cu siguranță oamenii ar evolua spiritual și ar simți nevoia de a contribui la mersul ascendent al societății, și ar avea posibilitatea de a o face.

M-am străduit să dovedesc că toate acestea sunt posibile, pornind de la gândirea chineză, cu care sunt familiarizată de mulți ani, în volumul publicat în 2010 – *Atingerea unui ideal - literații din perioada dinastiei chineze Tang* – iar în volumul *Renașterea unui imperiu: cultură și guvernare în perioada dinastiei chineze Song* am subliniat mai cu seama importanța conducerii înțelepte a unui stat în condițiile unei politici pașnice, fără pretenții teritoriale.

Confucius a fost acela care prin preceptele sale a condus la accentuarea eticii ca trăsătură distinctă a culturii





chineze. Învățăturile confucianiste, înrădăcinate în mentalul chinezilor, au dominat comportamentul în societate, au influențat definitoriu istoria și cultura. S-au accentuat interesele de grup în detrimentul celor personale și a apărut nevoia de perfecționare a individului cu scopul de a se pune în slujba comunității.

În domeniul politicii și al guvernării, preocuparea gânditorilor chinezii s-a îndreptat mai mult spre principiile morale decât spre formele politice. Valoarea unei guvernări este dată de trăsăturile morale ale conducătorilor și, de aici, conștientizarea de către aceștia a nevoii de a avea alături oameni valoroși fără de care nu ar fi putut ridica societatea chineză la un nivel superior de dezvoltare în multe etape ale istoriei. Așa s-a întâmplat în Tang, așa s-a întâmplat în Song. De aceea, **primul capitol** al cărții de față este dedicat celor mai însemnați împărați și sistemului lor de guvernare. Între cele două dinastii au existat cincizeci și trei de ani de haos, dar aceasta nu a împiedicat spiritul chinez să se revigoreze și să regăsească drumul spre progres. Intelectuali prin excelență, caracterizați prin toleranță și umanism, împărații se puteau ocupa în aceeași măsură de literatură, politică, filosofie. Prosperitatea statului chinez a fost premiul pentru atitudinea lor înțeleaptă și pacifistă.

În **Capitolul II** am subliniat caracteristicile vieții economice, sociale, politice, militare și progresele din toate domeniile, prezentând pe scurt reformele introduse de confucianistul Wang Anshi.

Fiind vorba despre un volum care abordează aspecte legate de prosperitatea imperiului chinez, am considerat necesară, chiar obligatorie, prezentarea mai pe larg a gândirii confucianiste, dedicându-i **Capitolul III**.

Renașterea confucianistă care a stat la baza înfloririi imperiului în Song nu avea cum să nu influențeze în mare măsură creațiile literare și artistice. Ca atare, **Capitolul IV** este dedicat operei literare, iar **următorul**, picturii, ținând cont de faptul că în opinia specialiștilor pictura în Song a atins un nivel nemaiîntâlnit niciodată în istoria picturii chineze.

În **ultimul capitol**, am prezentat succint câteva personalități din Song, oameni cu activități politice, literare, artistice. Epoca de pace a favorizat progresul vieții intelectuale, a artei, a literaturii, eleganța și rafinamentul fiind însușiri de bază.

Pacea și ordinea au condus la dezvoltarea culturală și artistică, la o activitate intelectuală deosebită, fără de care epoca Song nu ar fi fost considerată una dintre cele mai strălucite din cultura chineză.



Prefața volumului este scrisă de doamna Luminița Bălan, co-director al Institutului Confucius din București, profesor universitar doctor la Universitatea din București, Secția de Limba Chineză din cadrul Departamentului de Limbi și literaturi Orientale al Facultății de Limbi și Literatură Străină. Un fragment din Prefață a fost publicat cu titlul „Lansarea unei cărți de referință” în numărul 37/ iulie-august 2019 al Revistei „Casa prieteniei” – publicație a Casei Româno-Chineze. Apariția cărții a fost semnală în numărul 10/octombrie 2019 al revistei „Magazin Istoric” (revistă de istorie care apare din anul 1967), la rubrica „Pentru biblioteca dumneavoastră”.

Volumul a fost lansat la Salonul Internațional de carte Bookfest 2019 și prezentat în luna noiembrie 2019 la Târgul Internațional de carte Gaudeamus.

Camelia Pantazi Tudor



CHINA: CULTURĂ ȘI TRADIȚII (I)



Fu-Xi

Pe valea fluviului Huang-Go, cu aproximativ 4000 de ani în urmă, se năştea o civilizaţie înfloritoare, mistică ce avea să impresioneze peste veacuri cultura europeană. Izolată în mod natural de restul Orientului (lanţuri de munţi dintre cei mai înalţi din lume, în vest), au legat-o şi totodată au separat-o de vasta zonă a Tibetului. Gigantica construcţie, în nord, Marele Zid Chinezesc, Marea Galbenă în est şi Marea Chinei în sud, adăpostită de un cadru geografic vast (de la munţi abrupţi, deşert sau stepă la imense câmpii fertile, junglă sau zone mlăştinoase), dificultăţile de acces în spaţiul Chinei i-au permis ţării să dezvolte o civilizaţie în cadrul căreia influenţele străine şi popoarele năvălitoare au fost repede asimilate.

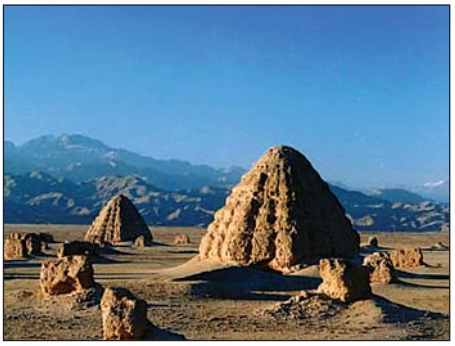
În majoritatea ţărilor, vechiul organism social a dispărut, urmele vieţii de altă dată nemaipăstrându-se în mod viu, tradiţii şi forme de cultură noi înlocuindu-le pe cele vechi. În China însă, aceste soluţii de continuitate există, ele putând fi urmărite pe parcursul a aproape patru milenii. Tradiţiile, obiceiurile, formele vechi de cultură se păstrează în modalităţi de expresie evoluate, evident, dar asemănătoare celor antice. Pentru chinezi, tradiţia a rămas un rezervor spiritual activ. Civilizaţia creată în mileniul al II-lea î.e.n. în valea Fluviului Galben prezintă încă de atunci trăsături distincte fundamental chineze, iar în scrierea chineză de azi se recunoaşte stilizarea pictogramelor de pe „oasele de ghicit” de acum aproape 3500 de ani.

Tradiţia situează la începuturile istoriei chineze un număr de împăraţi legendari. Astfel, Fu-Xi, primul împărat, ar fi inventat plasa de pescuit şi laţurile vânătorilor. El a început cel dintâi să coacă alimentele, să împartă ţara în clanuri şi să domesticească animale. Celui de-al doilea, Sheng-Nong, i se atribuie invenţia plugului, cultura cerealelor, stabilirea târgurilor şi descoperirea proprietăţilor curative ale plantelor. Urmează Huang-Ji care ar fi inventat căruţa şi barca, arcul şi săgeţile, mortarul şi construirea caselor, scrierea şi cele 12 tonuri muzicale. El ar fi instituit riturile mortuare şi sistemul preţurilor, a împărţit ţara în provincii şi a iniţiat creşterea viermilor de mătase. Un caracter mai puţin mitic, mai puţin vag, îl au ultimii trei: Yao, Shun şi Yu. Primului i s-ar datora invenţia îmbrăcămintei, muzica liturgică, determinarea astronomică a lunilor şi anotimpurilor, lupta împotriva triburilor Miao, instituirea celor 5 pedepse şi a sistemului funcţionăresc, iar ultimilor doi organizarea statului, reglarea cursurilor fluviilor şi turnarea primelor trepiede de bronz.



Sheng-Nong

Dinastiile Chinei au influenţat de-a lungul secolelor cultura şi civilizaţia acestei ţări. Astfel, cea mai veche dinastie a cărei existenţă este incontestabilă este dinastia Xia sau Hia (2205-1766 î.e.n.), succedată de dinastia Shang din timpul căreia datează inscripţiile pe oase şi pecarapace de broască ţestoasă. Forma de exprimare



dinastia Xia

este foarte laconică (între 10 şi 65 cuvinte). Un profund sentiment religios datează din această epocă bazat pe cultul strămoşilor. Regele împarte ţara în feude pe care le împarte familiei sale, prietenilor şi unor căpetenii tribale în schimbul obligaţiei de a-i furniza trupe în caz de război. Regele era şeful cultului de stat. Se construiesc oraşe fortificate fără importanţă economică, însă, căci societatea chineză era una agricolă prin excelenţă, iar creşterea animalelor va avea o importanţă secundară de-a lungul istoriei. Creşterea viermilor fiind de mult cunoscută, mătasea devine, încă de la începutul acestei epoci, un produs tipic al economiei chineze. Statul Shang, primul stat chinez cu o fizionomie politică şi culturală definită şi care a exercitat o influenţă civilizatorică şi în afara frontierelor sale, s-a prăbuşit din cauza mişcărilor sociale interne, dar şi în urma presiunii triburilor Zhou. Deşi inferiori din punctul de vedere al culturii, regii Zhou au ţinut să fie consideraţi drept urmaşi ai dinastiei Shang, iar ultimul rege al acestei dinastii a fost ţinut pe tron, dar considerat vasal.

Există o perioadă de decadenţă căreia îi urmează instalarea la conducere a regilor Qin care introduc o serie de

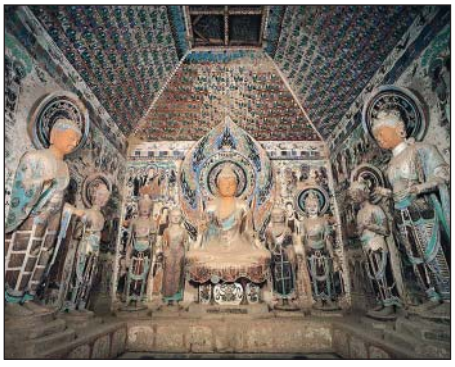


Cultura Shang



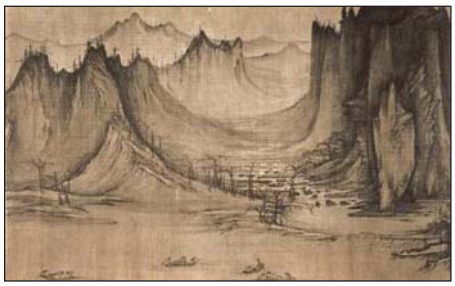
Tai-Zong

reforme. Astfel, Marele Zid a fost reconstruit, cu mari sacrificii umane, pe o mare distanţă (peste 2500 km), cu numeroase fortăreţe şi turnuri de pază (cea mai impresionantă operă de construcţie a lumii, întrecând chiar şi piramidele Egiptului). S-au construit drumuri regale, rezervate exclusiv curţii, largi de 75 m, cu pini plantaţi pe margine, numeroase palate, parcuri şi reşedinţe de vară. Această dinastie a fost, însă, împotriva culturii şi a intelectualităţii, distrugând cărţi, suprimând gândirea liberă, şcolile private, instrucţiunea devenind monopol de stat.



Frescă de Dunhuang

Epoca Tang a fost perioada de apogeu a civilizaţiei chineze. Toleranţa religioasă de care a dat dovadă această dinastie, a cărei ilustru reprezentant a fost Tai-Zong, a permis răspândirea doctrinelor budiste precum şi a zoroastrismului, a manizeismului şi a misionarilor creştini nestorieni. Viaţa culturală a căpătat un puternic impuls, impuls pe care în acest timp China l-a transmis şi Japoniei, ţinând-o sub influenţa sa. A fost epoca de aur a poeziei, epoca în care au trăit cei mai mari poeţi ai Chinei: Li Taibo, Du Fu, Wang Wei şi în care au apărut marile şcoli de pictură. În secolul al VIII-lea, Biblioteca Imperială număra peste 54 mii de volume (când Carol cel Mare nu ştia nici măcar să citească!). Sculptura se eliberează acum de schemele religioase, iar pictura, în special cea de influenţă budistă, culminează cu celebrele fresce de la Dunhuang. În arta porţelanului se defineşte stilul caracteristic Tang al „celor trei culori" (decoraţia în galben şi verde pe fond alb). Textele clasicilor gravate pe stele de piatră sunt transferate, cu ajutorul cernelii, pe hârtie. Gravura în lemn (xilografia) devine o artă foarte populară, iar pe la mijlocul secolului al XI-lea se inventează de către Pi Sheng caracterele tipografice mobile.



Xu Tao-Ning

În domeniul cultural, în epoca Shong, s-au făcut progrese remarcabile. Scrierile s-au răspândit enorm în mase tot mai largi graţie invenţiei tiparului care din secolul al XI-lea devine de uz general. Poezia nu s-a ridicat niciodată la nivelul artistic al epocii precedente, dar acumapare genul poeziei scrise pentru a fi cântată, „ci", precum şi un gen literar nou asemănător romanului. În artă, mai ales în pictura cu peisaj monocrom, perioada Shong a fost perioada de aur, aşa cum perioada Tang fusese epoca de aur a poeziei. Epoca Shong este reprezentată de artişti care pictează flori, păsări, figuri



Guo Xi

umane, dar mai ales de pictori care, folosind tehnica monocromă, întâlnită tot mai frecvent, vor duce peisajul la cele mai înalte culmi ale genului.

Astfel este Xing-Hao, pictor de munţi maiestuoşi şi autor al unui celebru tratat de pictură, Li Sheng care pictează cu vigoare arborii şi cu o volubilă spontaneitate scenele sau Xu Tao-Ning ale cărui peisaje de iarnă au o extraordinară profunzime spaţială. Cel mai mare peisagist chinez este considerat, însă, Guo Xi. Picturile lui sunt dramatice, abundând în episoade povestite cu vigoare, o exaltare celebrativă a forţelor grandioase ale naturii, mai ales a munţilor figuraţi eroic şi ocupând scena asemenea unor protagonişti uriaşi.

Estetica picturii chineze, principiile, canoanele şi procedeele ei tehnice sunt fundamental diferite faţă de cele ale picturii europene. Apropiată picturii chineze este doar pictura japoneză care, de altminteri, s-a născut din pictura chineză. „Potrivit concepţiei confuciene, un pictor nu poate atinge în arta sa sublimul dacă el însuşi, ca persoană, nu este un caracter eminamente moral. Spre deosebire de arta europeană, cea chineză nu leagă această condiţie etică inderogabilă de o premisă de ordin religios". El citează în acest sens semnificativele versuri pe care le adresa artistului un cunoscut poet chinez:

„Purifică-ţi inima şi îţi vei spulbera frământările vulgare;
Citeşte mult spre a pătrunde în taina regescului tărâm al principiilor; Renunţă la faima ta de odinioară şi te vei împlini,
Puterea ta de cuprindere fiind acum mult mai mare; Întovărăşeşte-te cu oameni cultivaţi
Pentru ca astfel să îţi îmbogăţeşti manierele şi stilul".

(va urma)

Daniel Coman

Primii absolvenţi ai Școlii Internaționale de Afaceri cu profil Sino-European la ULBS



Profesorii universităților ECUST și ULBS, alături de absolvenții Școlii Internaționale de Afaceri cu profil Sino-European din ULBS

27 de studenți au obținut, la 12 decembrie, certificatul de absolvire a primei ediții a cursurilor de afaceri chineze organizate la Școala Internațională de Afaceri cu profil Sino-European din cadrul Universității „Lucian Blaga“ din Sibiu (ULBS)

Înființată la 10 aprilie 2018, Școala Internațională de Afaceri cu profil Sino-European din cadrul ULBS este primul program specializat în activități comerciale între China și România și prima școală inaugurată în colaborare cu un partener internațional de către ECUST în străinătate.

Cursurile s-au desfășurat în limba engleză și au fost susținute de cadrele didactice venite de la ECUST din Shanghai (Universitatea de Știință și Tehnologie din estul Chinei), una dintre cele mai mari universități din China. Cinci profesori au ținut cursuri la Sibiu, printre care Huang Lujin, Peng Delei, Meng Lei, Zhao Yan și Cao Yiran.

Programul Școlii Internaționale de Afaceri oferit de chinezi a avut cinci module: Mediul de afaceri chinez, China în economia mondială, Istoria și cultura chineză, Legislația chineză a afacerilor și Piața financiară chineză. Prin colaborările cu ULBS, ECUST urmează să lege creșterea nivelului de internaționalizare de strategia națională de afaceri și să creeze o platformă și mai mare pentru întreprinzători chinezi și străini.

Profesoara Huang Lujin, care a predat modulul „Mediul de afaceri chinez“ s-a adresat studenților: „Sunteți mândria ECUST pentru că întruchipați produsul simbolic al colaborării dintre ULBS și ECUST. Cursurile noastre vă pot ajuta să înțelegeți China, să faceți afaceri cu comercianții chinezi și să dezvoltați competitivitatea în concurența din cadrul companiilor transnaționale. Vă mulțumesc! Vă felicit!“ Totodată a prezentat studenților politica de reformă și deschidere către exterior, cel de-al 13-lea plan cincinal privind economia și dezvoltarea socială și dezvoltarea industrială din China, precum și șase subiecte: „Înțelegerile greșite în schimburile între o companie și filiale sale din diverse țări, generate de diferențele culturale“, „Cum







Song Shaofeng
Consilierul Școlii Internaționale de Afaceri cu profil Sino-European din ULBS

„ECUST face parte din cele mai bune universități din China. Este o mare onoare să avem un partener pe această talie, sperăm să avem în curând un master în acest domeniu, să avem o colaborare și mai strânsă, și să avem pe urmă studenți care își însușesc tainele, cunoașterea în această cultură deosebit de dezvoltată.

Mulți studenți și-au exprimat emoția și experiența acumulată de-a lungul cursurilor, când au primit certificatul de absolvire, mulțumind profesorilor pentru răbdare și implicare.

Song Shaofeng
Consilierul Școlii Internaționale de Afaceri cu profil Sino-European din ULBS

să se rezolve problemele în care angajații unei companii nu pot comunica reciproc cu randamentul mare și îi lipsește arta de conducere“ și „Comparația în stilul de gestionare a unei companii între Orient și Occident“.

Decanul Departamentului de Inginerie și Management al Facultății de Inginerie din ULBS, Dan Dumitrașcu, a mulțumit ECUST pentru trimiterea celor cinci profesori excelenți la Sibiu.



Zodiac CHINEZESC 2020



Anul Șobolanului de Metal va începe pe **25 ianuarie**.

Șobolanul de Metal este unul dintre cele mai puternice semne din zodiacul chinezesc. Este simbolul muncii, al hărniciei, al ambiției încununate cu rezultate de succes. Persoanele care vor să aibă parte de succes în 2020 trebuie să fie perseverente și să învețe să acționeze cu rapiditate și eficiență în același timp. 2020 va fi momentul ideal pentru multe semne zodiacale pentru a ieși din zona lor de confort.

Iată care sunt previziunile pentru Anul Șobolanului de Metal:



Șobolan

În 2020 va da dovadă de o hărnicie greu de egalat. Va ajunge foarte sus pe scara socială cu o singură condiție: dacă va ști să acționeze repede, să își cântărească foarte bine timpii de reacție la anumite situații neprevăzute care le pot da toate peste cap. E un an de provocări, dar provocările sunt bune!



Bivol

Naivii zodiacului chinezesc, Bivolii, nu vor mai fi chiar așa ușor de păcălit în 2020. Un eveniment destul de neplăcut îi va trezi la viață și parcă le va da mai multă minte. Vor deveni mai receptivi și se vor lăsa ghidați tot mai puțin de falsele senzații. Va fi o luptă interioară serioasă, dar una necesară după atâția ani!



Tigru

Cei mai bătăioși și căpoși, Tigrii, vor lăsa garda mai jos în 2020 și vor încerca să câștige noile bătălii jucând o carte nouă, una pe care nu au mai mers niciodată, dar care se poate dovedi eficientă: victimizarea.



Iepure (Pisică)

Iepurii vor juca rolul negociatorilor, al mediatorilor. Ba chiar foarte mulți dintre cei născuți în această zodie vor avea parte de o serie de surprize din acest punct de vedere. E anul perfect pentru cei care vor să devină avocați, procurori, ziariști, psihologi sau mediatori în etapele pre-instanță.



Dragon

Dragonul crede că afecțiunea i se cuvine, chiar dacă el nu o oferă deloc, ci este mai degrabă pasional, dar nu neapărat carismatic. În 2020 va fi nevoit să învețe să își arate și să-și dezvolte sentimentele, să renunțe la a-și mai controla emoțiile. E anul în care iese la iveală latura lui romantică. E aproape necesar să devină mai sensibil.



Șarpe

Manieratul și secretosul Șarpe va avea în 2020 câteva probleme, mai ales în lunile iulie și august. Ei, care știu să își ascundă cele mai mari secrete, vor fi puși în dificultate căci vor apărea persoane care le vor scoate scheletele din dulap.



Cal

Caii sunt cei mai schimbători, sunt ca vremea, și așa vor fi, de altfel, tot anul 2020. Lucrurile se vor schimba pentru ei din luna mai încolo, când cineva va avea suficientă încredere în ei pentru a le permite să facă tot ce știu ei mai bine, în ciuda spiritului lor cameleonic.



Oaie (Capră)

Oile sunt cele mai norocoase din zodiacul chinezesc. Chiar și persoanele cele mai sărace născute în această zodie au o șansă în plus la îmbogățire în anul 2020. Cele mai bune luni pentru ei vor fi iunie, august și septembrie.



Maimuță

Zgârcitele zodiacului chinezesc, Maimuțele, vor face noi descoperiri și nu e exclus să descopere că au nevoie de o nouă profesie, de un nou spațiu în care să se desfășoare, poate chiar să se mute în altă țară, să înceapă experiențe noi, aventuri la care visau dintotdeauna.



Cocoș

Cei mai ordonați dintre nativii zodiacului chinezesc, cei mai precișii și disciplinați (nu degeaba Cocoșul cântă în fiecare dimineață fix în momentul în care răsare soarele, dând astfel deșteptarea) vor încerca să inoveze mai mult în viața lor. Vor avea parte de provocări profesionale și se vor întrece pe sine. E un an bun, dar greu!



Câine

Câinii, cei mai liberi din zodiacul chinezesc, dar și printre cei mai inimoși și săritori nativi, vor călători mult în 2020. Se vor lăsa duși de val și se vor trezi peste meleaguri îndepărtate unde vor întreprinde tot felul de acțiuni umanitare.



Mistreț (Porc)

Un an stabil, cu câștiguri și profituri. Cei mai iubitori și plăcuți din zodiacul chinezesc, Mistrețiii își vor face foarte mulți prieteni în special în prima parte a anului 2020 și vor renunța la persoanele care nu le aduc nimic bun în viață.



RAT	OX	TIGER	HARE	DRAGON	SNAKE	HORSE	RAM	MONKEY	ROOSTER	DOG	PIG
鼠	牛	虎	兔	龍	蛇	馬	羊	猴	鷄	狗	猪
1900	1901	1902	1903	1904	1905	1906	1907	1908	1909	1910	1911
1912	1913	1914	1915	1916	1917	1918	1919	1920	1921	1922	1923
1924	1925	1926	1927	1928	1929	1930	1931	1932	1933	1934	1935
1936	1937	1938	1939	1940	1941	1942	1943	1944	1945	1946	1947
1948	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957	1958	1959
1960	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971
1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983
1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995
1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019
2020	2021	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	2031
2032	2033	2034	2035	2036	2037	2038	2039	2040	2041	2042	2043
2044	2045	2046	2047	2048	2049	2050	2051	2052	2053	2054	2055
2056	2057	2058	2059	2060	2061	2062	2063	2064	2065	2066	2067
2068	2069	2070	2071	2072	2073	2074	2075	2076	2077	2078	2079
2080	2081	2082	2083	2084	2085	2086	2087	2088	2089	2090	2091
2092	2093	2094	2095	2096	2097	2098	2099	2100	2101	2102	2103

Tradiții și ritualuri pentru Anul Nou chinezesc, aducătoare de belșug, dragoste și noroc



Noul an chinezesc este întâmpinat în China și în multe alte țări asiatice cu o serie de ritualuri deosebit de frumoase, care atrag belșugul, dragostea și norocul.Cele câteva zile care marchează trecerea dintre ani sunt foarte importante pentru chinezi, iar ei păstrează o serie de obiceiuri menite să le protejeze casa și familia. Iată câteva tradiții pe care le-au împrumutat și occidentalii și care au un rol benefic.

Ritualuri de curățenie și purificare

Înainte de toate repară tot ce e de reparat prin casă, dar mai ales repară țevile sau acoperișurile pe unde se scurge apa, deoarece apa în cultura lor înseamnă belșug și nu trebuie irosită.

Chinezii aruncă obiectele stricate și învechite în preajma anului nou, pentru că acestea au adunat energia negativă a anului care se încheie și le vor purta ghinion pe viitor.Își cumpără ceva nou în casă, o piesă de mobilier, un covor nou, un pat sau scaune, lenjerie sau obiecte decorative.

Își decorează casa cu multe obiecte festive de culoare roșie, care atrag prosperitatea și sănătatea. Celebrele lampioane chinezești din hârtie sunt la mare căutare în noul an chinezesc.

Plicurile roșii cu bani

Șefii le oferă subordonaților plicuri roșii cu bani, drept recompensă pentru munca lor, dar și pentru a le asigura prosperitatea în noul an. De asemenea, se oferă plicuri roșii cu bani în familie. Părinții le oferă copiilor, rudele mai în vârstă le oferă celor mai tineri și necăsătoriți.

Rugăciuni în temple și festivități de stradă

Dansul dragonului este cunoscut în toată lumea. Noul an chinezesc se întâmpină cu rugăciuni în temple și lumânări aprinse, dar și cu festivități impresionante pe stradă. În centrul orașelor, dansatorii costumați în dragoni adună lumea la petrecere, să alunge cu veselia lor tot ce a fost rău în anul care a trecut și să atragă bucuria și norocul în anul care vine.

Ce se mănâncă de noul an chinezesc

Peștele este cel mai important aliment și se gătește integral, cu tot cu cap și coadă. Se mănâncă tot, în familie, și nu se aruncă decât oasele. Peștele reprezintă abundență, prosperitate și sănătate.

Nu se consumă orez, care este un simbol al sărăciei, ci tăieței lungi și gustoși, care înseamnă viață lungă și bunăstare. Se pot consuma preparate din 5 feluri de carne, mai puțin pasăre, dar zeitățile chinezești preferă legumele, spun legendele. De aceea, la masa de anul nou chinezii pregătesc o mulțime de salate și preparate calde cu legume, pe lângă pește și porc.

Omul cu portocalele

Citricele și anume portocalele au o semnificație deosebită în cultura chineză. Ele reprezintă sănătatea, prosperitatea, armonia și energiile pozitive ale universului. În noaptea de anul nou, primul bărbat care le intră în casă trebuie să aducă 8 portocale și să le arunce pe jos. Fructele se pun apoi într-un bol, iar cele care au fost vătămate sunt înlocuite imediat cu altele proaspete. Portocalele se păstrează 15 zile înainte de a fi mâncate pentru a atrage zeul prosperității.

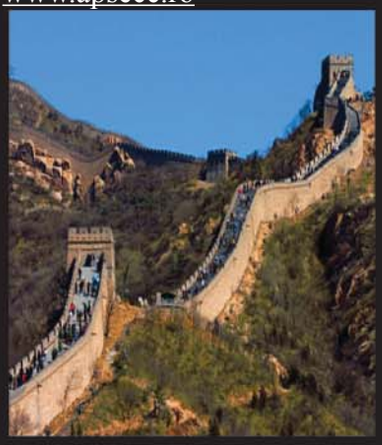
Libertatea pentru femei
Adina Stănilă



DECENIUL 7

www.deceniul7.ro

www.apsecc.ro



REDACTOR ŞEF:
Prof. Univ. Dr. Ilie CRISTESCU

SECRETAR GENERAL;
Prof. cons. Bianca IAGĂRU

ART DIRECTOR:
Mat. Ing. Adrian STANCIU

COLEGIUL DE REDACŢIE:
Doru Dinu Glăvan Preş. UZPR
Prof. Univ. Dr. Gheorghe POPOVICI
Dr. Med. scriitor Adrian Daniel LUPEANU
Ing. Cristian CICAN
Martin Petru

CREATIVE and MARKETING:
DIRECTOR Daniel Coman

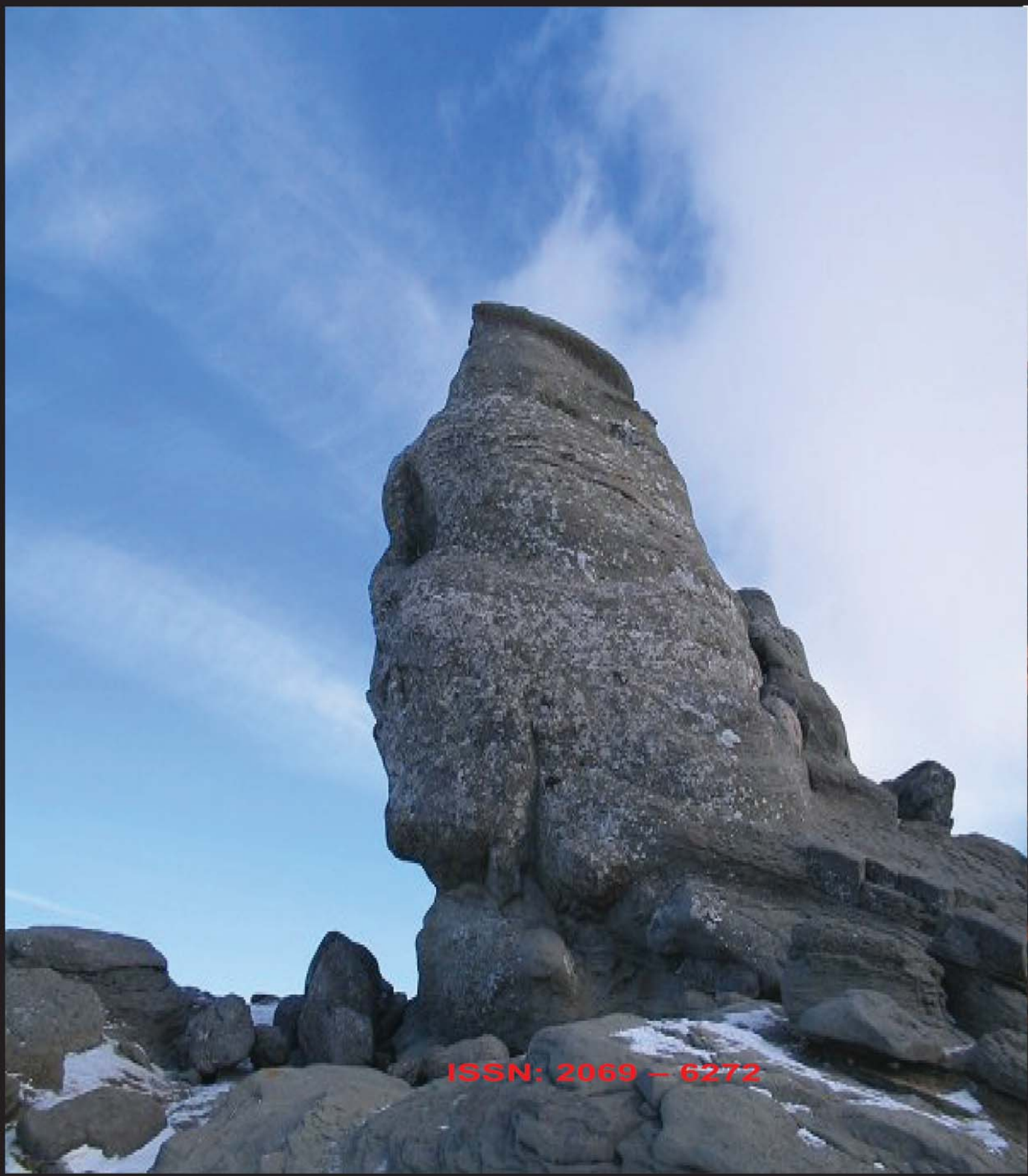


SUMAR

LA MULŢI ANI, CHINA 1
ROMÂNIA–CHINA
Anul Nou chinezesc 2020 2
CHINA de la A la Z
Mesajul președintelui Chinei Xi Jinping cu ocazia Anului Nou 2020 3
ROMÂNIA–CHINA
Discursul Excelenței Sale Ambasadorul Jiang Yu la conferința privind relațiile China-UE și aniversarea a 70 de ani de la înființarea relațiilor diplomatice China-România
Traducere Traducere de Daniel Coman 6
EDITORIAL
Bucurie muncii
Prof. univ dr. Ilie Cristescu 7
ROMÂNIA–CHINA
Celebrarea Prieteniei Româno-Chineze 8
CHINA de la A la Z
O imagine valorează mai mult decât 10.000 de cuvinte 11
TURISM
Banatul – Țara Darurilor (I)
Prof.univ.dr. Gheorghe Popovici..... 14
CHINA de la A la Z
A Treia cale de dezvoltare a omenirii: economia socialistă de piață?
Prof.univ.dr. Ștefan Buzărnescu..... 19
ROMÂNIA–CHINA
Relațiile Româno-Chineze. România și admitera R.P. Chineze la ONU
prof.univ.dr. Grigorie Silaşi 20
CULTURALE
O carte fără moarte – Arta războiului (I)
Cristiana Crăciun 22
Renașterea unui Imperiu
Camelia Pantazi Tudor 24
China: cultură și tradiții (I)
Daniel Coman. 26
ROMÂNIA–CHINA
Primii absolvenţi ai Școlii Internaționale de Afaceri cu profil Sino-European la ULBS
Song Shaofeng Consilierul Școlii Internaționale de Afaceri cu profil Sino-European din ULBS 28
HOROSCOP
Zodiac chinezesc 2020 30
CHINA de la A la Z
Tradiții și ritualuri pentru Anul Nou chinezesc, aducătoare de belșug, dragoste și noroc
Adina Stănilă 21

Trebuie să ştii să perseverezi pentru a ajunge la echilibru. Trebuie să fii echilibrat pentru a avea posibilitatea să examinezi cu calm şi limpezime. Trebuie să examinezi cu calm şi vedere clară pentru a ajunge la linişte, la încredere. Trebuie să fi obţinut liniştirea, încrederea, pentru a putea discerne esenţialul lucrurilor. Când se discerne esenţialul lucrurilor, se poate atinge scopul.

Confucius



ISSN: 2069 – 6272